

Szerkesztőség: Kiadóhivatal  
és nyomda: Bul. Reg. Ferdinánd (József főherceg-ut) 4.  
Telefon: 151. Sürgőnycim: Közlöny, Arad. :: Az Aradi Nyomda Vállalat tulajdona, kiadása és rotációs nyomása. Megjelenik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: évente 1080, félévre 540, negyedévre 270, havonta 90 Lej. Külföldre havonta 50 Lejelt több. :: Egyes szám 5 Lej, Vasárnap 6 Lej. :: (Bucurestiben 50 bani felár.) Hirdetések tarifa szerint ::

XLVI. évfolyam, 262. szám \* Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF \* Vasárnap, 1931. november 15

## Az adós beretvája

A mai gazdasági élet archimédesi pontja a hitel krízise. Aki megtalálná azt a téren kívüli, de mindenesetre nem a világból való pontját a lehetőségeknek, amelyre támaszkodva megindíthatná valamely csoda folytán az adósok és hitelezők közötti anyagi kötelezettségek normális likvidálási folyamatát, — az az ember kétségkívül olyan varázslója lenne az ipari és kereskedelmi életnek, aki megérdemelné, hogy a kiegyenlített követelések egy-tizezrelékéből szinarany szobrot öntsön számára a halás világ.

A behajthatatlan követelések immobilitásának nagy rejtélye — sajnos —, ma még inkább megoldásra vár, mint valaha is eddig. Könyvebb a gránitsziklából frissen csobogó forrásvizet fakasztani, mint pénzt kapacitálni ki szép szóval a világvalóság kényelmes spanyolája mögé húzó adóstól. Igaz ugyan, hogy a mai világban még a közalkalmazottak, a régi jó békevilágban olyannyira irigyelt fixfizetéses állami tisztviselők sem tudhatják, hogy a következő hónap költségvetésileg milyen meglepetést tartogat számukra. Nem sejtethi halálos biztonsággal senki, hogy ha ebben a hónapban ennyi meg ennyi volt a jövedelme, a jövő hónapban pontosan megsz-e még a fele... Az ipar, a kereskedelem művelői pedig nem tudják még ma sem, hol is kezdik ügyleteik racionalizálását? A régi kintlevőségek behajtásával? Vagy pedig bevezetni próbálják újra a kizárólagos készpénzfizetés immár klasszikusává vénült elvét? A legnagyobb kérdés, amely közben mindent megújuló feleletre vár: igen, de közben miből lehetne — megélni...?

Arad iparos- és kereskedőtársadalma nagy elkésedéssel harcolta ki magának az önálló arbitrázs-bíróságok intézményét. A szívós küzdelemnek lendületét, amely végre is elérte célját a legfelsőbb fórumok előtt, minden kétséget kizárólag az az egyetlen remény éltette, hogy az új arbitrázs-bíróság által mégis sokkal gyorsabban, sokkal rövidebb idő alatt próbálhatnak peresített követeléseikhez jutni, mint az igazságszolgáltatás és jogorvoslat bármily más, kanyargósabb útján. Az aradi törvényszék és járásbírósként belüli miniszteri rendelet alapozta meg Arad iparosságának ezt a jogszolgáltatási szorvát. Most megvan. És kéri róla, hogy nem használható.

Amidőn tudomásul kell vennünk, hogy az új aradi arbitrázs-bíróságok működése olyannyira drága, hogy a meggyorsított peres eljárás egy-kettőre felemésztheti a peresített követeléseket, sőt még többlet-kiadásokkal tétézi is azokat, öncsalás volna illúziókban ringatózunk tovább. Ma a megnyert időnél százszorosan többet ér mindnyájunk számára a megspórolt bosszuság, az amúgy is annyira igénybevett idegrendszerünk nyugalma, mintsem még akárki is vállalhatná ráadásnak a különkiadások rizikóját. És bölcsőbb ember, aki leborotváltatja, leondoláltatja és nyiratja például borbély-adósával a követelését, ha van annyi bátorsága hozzá, hogy egy adós beretvája alá hajtsa nyakát...

Arad iparos- és kereskedőtársadalma tehát továbbra is várhatja a kibontakozás felé vezető út felidézését. Az új Vasco de Gama-knak, a Magellhaeseknek, Franklinoknak korszaka azonban késik és ugylátszik, még mindig nem fött meg Columbus hirhedt tojása sem, hogy hegyével az asztalra ütve, egyszerűbb megoldást mutathat az adós ledolgoztatásánál. Marad tehát számunkra az örök vigasz: ha szegényebbek is lettünk egy kellemes reménnyel, az újabb tapasztalattal meggazdagodva a legközelebbi csalódsáig csak eibirjuk valahogy! (J.)

## Duca háromszáz tárgyalása

Allitól Maniu hajlandó vállalni a párt elnökségét — A kormánypart kiméletesen akar bánni az ellenzékkel — Párisban  
Hírek Ghica herceg a kormányból való kilépéséről

**Bucurestiből jelentik:** A nemzeti-parasztpárt elnökségének kérdése ismét foglalkoztatja a fővárosi sajtót. Allitól *Titulescut* most már végleg elejtették volna, viszont *Maniu* hajlandó lenne már az elnökség elvállalására, azzal a feltétellel, hogy nemzeti egység kabinnet alakulna.

A nemzeti-parasztpárt vezetősége egybeként ma délután ülést tartott, amelyen foglalkoztak a *Madgearu* és a dr. *Ioanitu* közötti affér ügyével. A nemzeti-parasztpárttal rokonszenvező sajtó egyaránt követeli az ügy békés elintézését, mert ellenesetben ennek elmérgesedése a pártra súlyos konzekvenciákat hárit.

**Averescu** marsall megbízást adott *Goga*nak a *Lupu*val és *Bratianu* Györggyel lefolytatandó tárgyalások levezetésére. A tervezett közös blokk parlamenten belül és parlamenten kívül is együttműködést biztosítana. Egybeként híre jár, hogy a kormánypart a Kamarában és a szenátusban rendkívül konciliánsan kíván eljárni az ellenzékkel, mert ezzel akarja elérni, hogy a költségvetést minden nagyobb

zökkenő nélkül megszavazzák. Arra számítnak ugyanis, hogy az előzékenység jó hatást vált ki az ellenzéki pártokból.

A belpolitika egyik érdekes eseménye *Dinu Bratianu* nyilatkozata. *Bratianu* *Dinu* ugyanis, amint az ismeretes, *Ducaval* együtt járt Párisban. *Bratianu* kijelentése szerint *Duca* utja nemcsak a liberális-pártra, de az egész országra nézve rendkívül kedvező helyzetet teremtett. Több, mint 300 tárgyalást folytatott *Duca* a francia politika legmértékadóbb köreivel. A tárgyalások eredménye csak ezután mutatják majd hatásukat.

A liberális-párt helyzete — fejezte be nyilatkozatát *Dinu Bratianu* — rendkívül kedvező és a párt, bár megszavazza a költségvetést, a legintrazigensebb ellenzéki álláspontra helyezkedik.

Az ellenzéki lapok különben azt az alhírt közlik, hogy a kormány elejtette *Ghica* külügyminisztert, mert nem bizonyult eléggé aktívnak rendkívül fontos posztján. A hírt mindenesetre fenntartással kell fogadni, annál is inkább, mivel a hiradást még nem erősítették meg.

## A CFR ultimátuma az Aradról elhelyezett

Az Üzletvezetőséget nem lehet elhelyezni a temesvári Kadett-iskolában — Üzletvezetőség ügyében

Ha nem kap ingyenhelyiséget, úgy a CFR másképp intézkedik — A bérleti kiadásokat törölték a költségvetésből

Az Aradról elhelyezett CFR. üzletvezetőség ügyében a közeljövőben minden valószínűség szerint érdekes fordulat fog beállani. Az *Aradi Közlöny* ismételten felemelte szavát az üzletvezetőség visszahelyezése érdekében és az ezügyben megindított akció minden fázisáról részletesen beszámolt. Azonban ugylátszik, hogy a CFR. üzletvezetőséget nem a város és az Iparkamara, valamint az aradi parlamenterek akciója fogja visszahozni Aradra, hanem azok az anyagi körülmények, amelyeket az *Aradi Közlöny* hangoztatott és amelyek arra kényszerítik még a deficittel küzdő CFR-t is, hogy meggondolja: kidobhat-e az ablakon milliókat házbérre, akkor, amikor itt, Aradon ingyen helyiség áll rendelkezésére.

Legutóbb megemlékeztünk arról, hogy Temesváron felmerült az a terv, hogy a CFR. üzletvezetőséget az ottani kadett-iskolában helyezték el. Ezt a tervet azonban különböző közbejött akadályok miatt nem valósították meg, úgy, hogy jelenleg még mindig az a helyzet, hogy a CFR-nek Temesváron a hivatali helyiségekért bért kell fizetnie.

Temesváron most azonban rendkívül érdekes hírek terjedtek el, amelyeket ugyan eddig még nem erősítettek meg, de amelyek a jelenlegi körülményeket és a CFR. költségvetési munkálatait figyelembe véve, teljesen valószínűeknek látszanak. Arról van ugyanis szó, hogy híre szerint a CFR. üzletvezetősége törölte volna jövő évi költségvetéséből a temesvári üzletvezetőség bérleti kiadásait. Akik figyelemmel kísérték a CFR. jövő évi költségvetésének előkészítő munkálatait, azok jól tudják, hogy a vasutak vezérigazgatósága mindent elkövet annak érdekében, hogy a költségeket a minimumra redukálja és hogy, ezáltal

tal a CFR. költségvetésének egyensúlyát helyreállítsa. Ennek a politikának tudható be tehát az a körülmény, hogy a temesvári üzletvezetőség bérleti kiadásait törölték a vasutak költségvetéséből.

Ami azonban komolyan aláátmasztja azt a feltevést, hogy a CFR. üzletvezetőség ügyében a közeljövőben érdekes fordulat fog beállani, az a leirat, amely az elmúlt napokban érkezett Temesvár városához. A leiratot a CFR. vezérigazgatósága küldte és abban az üzletvezetőségre vonatkozólag közölt bizonyos dolgokat a város vezetésével. Nevezetesen pedig arról volt szó a leiratban, hogy a jövő év elejéig gondoskodjon Temesvár városa ingyen helyiségről a CFR. üzletvezetősége számára, mivel a CFR. nem hajlandó a hivatali helyiségek után továbbra is bért fizetni. Abban az esetben pedig, ha Temesvár ennek a felszólításnak nem tenne eleget, úgy a CFR. kénytelen lenne más irányban intézkedni.

Ez van tehát a leiratban, amelyből azt sejtethetné az ember, hogy a közeljövőben megtörténik az üzletvezetőség Aradra való visszahelyezése. Annyi meglepetés érte azonban az utóbbi időben ezzel a kérdéssel kapcsolatban Aradot, hogy a fentihez hasonló kijelentést nem is merünk tenni. Hiszen hátra van még Temesvár városának döntése: ad-e vagy nem, ingyen helyiséget az üzletvezetőségnek. Időközben megváltoztathatja határozatát is az eddig — amíg Arad háttérbe szorításáról volt szó — oly konzekvens CFR. úgy, hogy a Temesvár városához a napokban leérkezett leiratot figyelembe véve — csak ennyit merünk irni: nem lehetetlen, hogy a közeljövőben érdekes fordulat fog beállani a CFR. üzletvezetőség elhelyezésének ügyében.

# Tömegeket gyilkolnak Mandzsuriában és Japán bucaresti-i követe incidensről beszél

**A béke feltétel — A kínai excsászár rejtélyes eltűnése — Halál, vagy Mandzsuria trónja — Egy szovjetdandár segítségével offenzívát kezdenek a kínaiak**

## A bucaresti-i japán követ nyilatkozata a kínai-japán háborúról

*Londonból jelentik:* A japán hadvezetőség utasítást adott a mandzsuriai japán hadsereg főparancsnokának, hogy kezdjen tárgyalásokat *Ma-Csang-San* kínai tábornokkal a következőkre vonatkozólag: A kínai csapatok Zizikar körül vonuljanak vissza eredeti állásaikba. A keletkínai vasutak déli részét hagyják el a kínai csapatok és vállaljanak felelősséget azért, hogy a kínai csapatok a vasuti üzemet nem fogják megzavarni. Erre az ajánlatra a kínaiaknak november 25-ig kell válaszolni. Ennek ellenében a Nomi folyó mellett elhelyezett japán csapatok Tao-Nan környékére vonulnak vissza.

### Véres harcok a Lomni folyó mentén

A japánok semmit sem akarnak tudni a kínai excsászár mandzsuriai újáról, ellenben beismerik azt, hogy az excsászár Tien-Csinből tényleg eltűnt. A *China Presse* jelentése szerint az excsászárt egy japán őrnagy kihuzta az ágyából, autóra ültette, majd pedig egy japán hajón helyezte el. Itt a következő alternatíva elé állították: vagy a halált választja, vagy Mandzsuria trónját.

Carbini jelentés szerint a Lomni folyó mentén ma ismét véres harcok voltak. A támadást a japánok kezdték, amennyiben ágyutüzet zudítottak a kínai hadállásokra. A kínaiak egy szovjetdandár segítségével visszaverték a japánok támadását és megkezdték az előnyomulást. A kínaiak ma elfoglalták Zizikart, megszállták az ottani japán konzulátust és a konzult, valamint a konzulátus személyzetét fogságba ejtették. Egy nankingi angol lap jelentése szerint a japánok támadást intéztek Anganki városa ellen.

Későbbi jelentések szerint a kínaiak, mint a japánok a másik felet állítják be támadóként, azonban az bizonyos, hogy a japán csapatok, amelyek nemrég erősítést kaptak, minden áron tartani akarják harcukat és egyes helyeken az előnyomulást is megkísérik.

Pekingi jelentések szerint *Ma-Csang-Szan*

kínai tábornok Pekingbe küldött jelentése arról számol be, hogy a japánok újabb követelésekkel léptek fel, amelyeknek lényege az, hogy újabb területekhez akarnak jutni. Ma délig adtak határidőt a kínai csapatok főparancsnokának. *Ma-Csang-Szan* hangsúlyozza, hogy a japánokban semmiesetre sem lehet megbízni.

Carbini jelentések szerint két és fél mérföldnyi hosszú fronton a kínai csapatok beadták magukat a Nonni-folyó mellett. Carbinból 1200 főnyi csapat indult el az új frontszakasz megerősítésére.

Londoni jelentések arról írják, hogy a japán koncessziós területen a csatározásoknak angol és francia alattvalók is áldozatul estek. Egy angol és egy francia halottja van az eltűnt golyóknak. Tien-Csin felé újabb csapatok közelednek. A táviratok heves harcok bekövetkezését jósolják az európaiak által lakott területeken is.

*Párisból jelentik:* A Népszövetség rendkívüli ülészaka hétfőn kezdődik a francia fővárosban. Az ülészak minden jel szerint egész héten át elhúzódhatik. Beavatott politikai körök véleménye szerint a rendkívüli ülészak egyetlen tárgya az egyre súlyosabbá váló kínai-japán konfliktus tárgyalása lesz, amely fellett — tekintettel a helyzet kényességére — a Népszövetség bizalmas ülésen fog dönteni. *Dovgalevszkij* párisi szovjetorosz nagykövet különben ma látogatást tett Briandnál, akinél — hír szerint — az orosz-kínai helyzetről tett bizalmas kijelentéseket.

### Beszélgetés Puzsita Eiske követtel

Az *Aradi Közlöny* tudósítója egyébként beszélgetést folytatott Puzsita Eiske, Japán bucaresti-i követtel, aki a japán-kínai konfliktust a következőkben világította meg:

— Japán — mondotta a követ — tulajdonképp védelmi háborút folytat és a koreai és a mandzsuriai japánok védelmére szállt Kínával szembe. Kína a legtöbb megállapodást nem tartja tiszteletben. Így például egy szerződés értelmében a japán alattvalók a mandzsuriai vasútvonalon ingyen utazhatnak. En-

nek ellenére a kínai hatóságok önkényes adókat és illetekeket vetnek ki a japán utasokra és a Japánból behozott árukra.

Mint ismeretes, a mandzsuriai incidenst *Nakamura* japán tábornok meggyilkolása robbantotta ki. A követ erről a következőket mondotta:

— A tábornok fel volt szerelve a konvenciók előirta irásokkal, ennek ellenére a kínai katonák és banditák mégis feltartóztatták és őt, valamint kíséretének több tagját meggyilkolták. Ez jogos felháborodást kellett Japánban és kiélesítette a helyzetet.

— Mandzsuria fejlődését — folytatta a követ — különösképpen a kereskedelem és ipar megerősödését a beköltözött koreaiaknak köszönheti. A koreaiak és japánok ügyessége és a befektetett tőke többmillió kínainak hozott boldogulást. Ezzel szemben a kínaiak a japán érdekeltségeket állandóan veszélyeztetik és minden igyekezetük odairányul, hogy a délmandzsuriai vasútvonalat elvegyék a japánoktól.

### „Japán békét akar”

A japánellenes kritikákat a követ szerint a hiányos információk idézik elő. Megállapodás szerint Japánnak jogában van a vasútvonal minden kilométerén 15 őrt felállítani. Ilyenformán a vasut mentén körülbelül tízezer japán vasuti őr, illetve katona teljesít szolgálatot, ezzel szemben a környéken kétszáz ezer főnyi kínai sorkatonaság tartózkodik. A kínai csapatok koncentrációja érthető nyugtalanságot keltett a japán lakosság körében, annál is inkább, mert a japán pacifista felfogást a hivatalos kínai körök egyáltalán nem osztották, ellenben évek óta eltűrik a japán ellenes propagandát. A kínai katonai akadémia tagjait arról világosítják föl, hogy Japán Kína ősi ellensége. *Csang-Kai-Sek* köztársasági elnök több nyilatkozatában szintén úgy beszél Japánról, mint Kína nyílt ellenségéről.

— A konfliktust a nankingi kormány erőszakos magatartása idézte elő. A kiélesedett helyzet dacára a háboruszkodást be lehetne szüntetni, mert Japán részéről meg van a hajlandóság erre. A megegyezés feltétele, hogy Japán és Kína kölcsönösen mondjanak le az agresszív politikáról és propagandáról. Ebben az esetben Japán elismeri Kína területi integritását.

### Adakozzunk

**a munkanélkülieknek!**

## Találmányok, melyeknek titkát a felfedező a sirba vitte.

Edison, a világ legnagyobb feltaláló zsenije meghalt, de amiint az amerikai lapok írják, halála előtt még befejezte utolsó találmányának munkálatait s szakértők szerint ez a találmány óriási jelentőségű, úgyhogy máris társaság alakult az értékesítésére. Edison az emberiség legnagyobb jötevője volt, zsenijének alkotásaival szinte elárasztotta a világot, nem fukarkodott, nem rejtette eszméit. De hányan voltak olyan feltalálók, akik értékes eszméiknek, alkotásaiknak titkát magukkal vitték a sirba, és ez a titok sohase derült ki. Így egy évvel ezelőtt olvastuk azt az amerikai hírt, hogy egy H. G. Burroughs nevű fizikusnak sikerült egy olyan készüléket feltalálnia, amelyik szinte csalahatatlan biztonsággal árulja el a föld felszín alatt rejtőző olajtelepeket.

Az olajbányászat terén mérhetetlen fontosságú találmány volna ez, mert idáig mindig költséges és fáradságos mélyfurásokat kellett végezni, amelyek igen sok esetben teljesen eredménytelenek voltak. Ezért az amerikai olaj társaságok óriási összegeket ajánlottak fel az amerikai kutatóknak találmányáért. Burroughs a végleges szerződés megkötése céljából igen drága készülékével autón utazott Los Angelesbe. A sebesen hajtó kocsit azonban szerencsétlenség érte: Burroughs a katasztrófa áldozata lett, a szerencsétlenség színhelyén halt szörnyen, a műszer pedig darabokra tört, azt senki reparálni, restaurálni nem tudta. Az elhunyt fizikus iratai között semmiféle tervrajzot, semmiféle számítási adatot nem találtak

és így ez a találmány teljesen megsemmisültnek tekinthető.

A sirba került feltalálójával együtt a híres Ferronov fémnek a titka. A Ferronov fém éppen olyan kemény, mint az acél, azonban súlyosan csupán a harmadát teszi ki annak, míg előállításának költségei mindössze az acélgártás költségeinek felét teszik. A Ferronov-fém feltalálója James Stephens amerikai kohómérnök, aki találmányával nagy feltűnést keltett az acéltröszt embereinek világában. Az egyik hatalmas acélmű felépítette a kutató laboratóriumát és minden anyagi eszközzel támogatására sietett, hogy az értékes találmánynak hírtokába jusson. A találmány már készen is volt, már csak éppen értékesíteni kellett volna, ám az utolsó pillanatban Stephens mérnök agya a megerősített munka következtében megbomlott és a szerencsétlen ember a találmány titkát már nem tudta senkivel sem közölni, magával vitte az élő halottak közé, az örültek házába.

Renault francia fizikus hosszú időn keresztül dolgozott azon, hogyan lehet új és hatalmas energiaforrást a technika szolgálatába állítani és erre a célra a légkör elektromosságával végzett kísérleteket. Fáradozásai sikerrel jártak, megkonstruálta gépét, amelyet Grenobleban mutatott be a szakemberek gyűléseztének. A gép heteken át működött és megállapították róla, hogy elektromosság hajtja anélkül, hogy ki lehetett volna mutatni, hogy az elektromos áramot valamely ismert forrásból vezetik hozzá. Renault állítása szerint az atmoszférikus elektromosság volt a gép egyetlen hajtóereje. A grenoblei siker után a feltalálónak Párisban kellett volna találmányát bemutatnia és ezért gépét az akadémia kísérleti termébe vitte és

ott szerelte fel. A tervezett bemutató napján még egyszer megvizsgálta készülékét, hogy minden rendben van-e. Ekkor óriási csattanás hallatszott a teremből, az ajtókon és ablakokon lángok és füstoszlop csaptak ki és amikor a terembe behatoltak, csupán Renaultnak és két asszisztensének megröszéledett holttestét találták az egy tömbbe összeolvadt gép mellett. A legnagyobb tudósok hiába törték fejüket azon a titkon, hogy felderítsék, milyen elv alapján konstruálta meg Renault csodálatos gépét.

Már kisebb kár érte az emberiséget annak a találmánynak megsemmisülésével, melynek titkát Bernard Filler angol tudós vitte a sirba. Filler óriási erejű robbantószeret talált fel, mely a háboru egész technikáját megváltoztatta volna. Az erazon nevű robbanóanyagának, a melynek hatását az angol kormány szakértői bizottsága előtt bemutatta, robbanó ereje olyan nagy volt, hogy minimális mennyiség belőle olyan óriási üreget szakított a föld kérgében, amelyben egy többemeletes ház elfér. Az angol kormány meg akarta szerezni találmányt, hogy ne jusson más hatalmak kezébe. Am azon a napon, amikor a szerződést alá akarták írni, Filler laboratóriuma a levegőbe repült, a feltaláló összes feljegyzéseivel elpusztult és a titokzatos erazon vegyi összetételének nyitját senki sem tudta megfejteni.

### A száj kellemetlen illata

visszatartólag hat. Csúnya színtű fogak a legszebb arcot is elégtelenítik. Mindkét szépséghibát néha már egyszeri használat után eltűnteti a csodásan üdítő ízű **Chlorodont**-fogpép. A fogak már rövid használat után elefántesont fényt nyernek. Próbálja meg először egy tubussal. Kis tubus ára 20 Lei, nagy tubusé 32 Lei. Mindenütt kapható.

## Aradváros vezetősége támogatja Arad—Bánság villamosításának tervét

Redukálják a kevés hasznot hozó mozik üzemeltetését. Az interimár-bizottság ülése.

Aradváros interimár-bizottsága ma délelőtt hozta meg döntését **Miklós Kornél dr.** temesvári villanygyári igazgató ismeretes ajánlatának ügyében, amely az Arad—Temesvár között létesítendő magasfeszültségű áramvezeték érdekes tervével kapcsolatos. A temesváriak konkrét ajánlata ugyanis az volt, hogy támogassa Aradváros vezetősége is a temesvári villanyüzemnek azt az ajánlatát, amelyet Arad-Bánát villamosítására kívánnak megtenni a jövő héten **Vasilescu-Carpen** iparügyi miniszter előtt.

A város vezetősége, miután biztosítékot kért arról a temesvári villanygyár igazgatóságától, hogy **semmilyen rizikót nem vállal akkor**, ha a temesváriak koncessziókérését támogatja, elhatározta, hogy **megadja a kért erkölcsi támogatást** annál is inkább, mivel Temesvár város vezetősége ugyancsak hozzájárult a koncesszió tervéhez. Mivel az aradi villanygyárnak koncessziója, amely még 16 évig van érvényben, **nem kizárólagos joggal** szól Aradváros területére, a város vezetősége felhatalmazva érezte magát arra, hogy megkönnyítse annak elérését, hogy esetleg olcsóbb áramot szerezhesen a város polgárságának.

Az aradi interimár-bizottság határozatáról telefonon értesítették még a mai nap folyamán úgy Temesvár városának, mint a városi villanyüzem igazgatóságának vezetőségét.

Ezután **Stefanut Sabin** főjegyző, a városi mozik igazgatója ismertette a városi mozik racionalizálására kiküldött bizottság jelentését, amelyet **Pacuraru Brutus** kamarai főtitkár, interimár-bizottsági tag és **Ion Gheorghiu** mérnök készítettek el. A jelentés technikai szempontokból tett javaslatokat a mozik átalakítására, majd termékeny vita fejlődött ki a jelentés fölött **Faur dr., Moldovan Silvius dr.** és **Manole Sándor** bizottsági tagok között. **Moldovan Silvius dr.** javasolta, hogy azoknál a városi moziknál, amelyeknek működése nem eléggé rentabilis, **függessék fel ideiglenesen az előadásokat.** A javaslatot követőleg **Radu Corneli dr.** interimár-bizottsági elnök mondott érdekes exozét a városi mozik helyzetéről. Azt fejtette, hogy a városi mozik, ha nem is hajtának tulságos jövedelmet, **invesztíciós költségeiket mindenestre önmaguktól kifizetik.** Hozzájárul ahhoz a javaslatához, hogy a **gáji és a mikalakai mozik működését a tél időre függessék fel** és ugyancsak szüntessék meg az **Elit-moziban** is az előadásokat. A **Select- és a Central-mozik** működésével azonban a város vezetősége meg lehet elégedve, ha néha az időjárás és a színházi vendégzsereplések különlegességei befolyásolják is a két mozi látogatottságát. Ami az újonnan kibocsájtott magánmozi koncessziókat illeti, a város vezetőségének **Ionescu-Sisesti miniszter maga tett ígéretet, hogy ez ügyben illetékes helyeken interviút fog.**

— Tudomásom van róla, — mondotta **Radu dr.** — hogy a bucaresti-i román írók és intellektuális szövetségének koncesszióját más vállalkozók kívánják kihasználni Aradon. Ezekkel a vállalkozásokkal szemben a városi mozik az én véleményem szerint **csak a kereskedelmi konkurrenciá szabadságharcának** jelvé alapján vehetik fel a versenyt.

Az interimár-bizottság **eltogadta a városi mozik racionalizálására kiküldött bizottság javaslatait és elhatározta, hogy az aradi-gáji és a mikalakai mozikban a tél folyamán csak a vásártapi és az ünnepeken tartat előadásokat.** Az **Elit-mozi egész télen át zárva marad.**

A város vezetősége számára felajánlott egykori **Erzsébet-mozi** épületét illetően az interimár-bizottság határozatba vette, hogy a **kérdést, leveszi napirendről.**

Ahol már semmi sem segít,

megsegíti VIM úr!



Ha igen piszkos a keze pl. olejtől, festéktől, vagy koromtól... ha nem segít rajta sem a szappan, sem a kefézés, sem a forróvíz, vegyen egy kevés VIM-et. VIM azonnal és teljesen feloldja a legmakacsabb szennyeződést is. Amellett kíméli a kezet. Próbálja meg egyszer... meglátja, hogy

# VIM

MINDENT TISZTÍT! VP. 6

## Átcsoportosítják az aradi magyar színház

Karácsonyi Ili, Lengyel Irén, Neményi Lili, Ihász Aladár — Aradon

### Operette-együttesét

Egyszerre két Lehár-bemutatót tart az átcsereilt operette-együttes — Mire készülnek az aradi színházban? — Dr. Janovics Jenő: A színháznak nincs joga, panaszkodni a mai viszonyok között

Dr. Janovics Jenő színházigazgató ma reggel Aradra érkezett. Az arad—temesvár—nagyvárad—kolozsvári nagy színházterület igazgatója szinte állandóan uton van, hogy személyesen irányítsa négy színházát. A mai világban még egyvel is éppen elég baj van: hát még négyvel...! A direktoron azonban nem látszik a

már megérkezett, kitűnő **Tompa Bélát** a jövő héten az eddigi kolozsvári együttes közismert kitűnőségei követik. A legújabb bemutatóra megérkezik **Neményi Lili** és pompás humoru partnere, **Ihász Aladár**. Utánuk **Lengyel Irént** fogjuk újra viszontlátni az aradi magyar színházban, majd **Karácsonyi Ili** fog vendégszerepelni az operette-együttes bemutatón. A legközelebbi bemutatók: **Lehár** csodálatosan szép „**Mosoly ország**” és „**Friderikája**”, utána az „**Ötvenéves frakkja**”, a „**Pillangó**”, a „**Zöld bárány**” és a „**Fehér ló**”: mind megannyi ragyogó külföldi. Külön irodalmi szenzációt jelent a legújabb erdélyi siker: **Indig Ottó** „**Torockói menyasszony**”-ának aradi premijere, amelyre minden valószínűség szerint a kolozsvári szerző is megérkezik. Másfajta irodalmi csemegészsamba megy a szovjetorosz **Kafejeff** „**Szovjetházának**” és **Hunyady Sándor** betvárromantikától csillogó „**Pusztai szél**” című legújabb darabjának aradi bemutatója. Az első premier, amelyen a legelső román írók egyikének, **Mihail Sadoveanunak** „**A mételey**” című darabját fogja adni, minden valószínűség szerint december hó elején kerül sorra **Kádár Imre** értékes fordításában. „**A harapos férfi**” és a többi újdonságnak bemutatói szédületes iramot diktálnak a színháztröszt mindhárom társulatának és önkéntelenül is felvetődik a kérdés: hogyan bírja anyagilag az új színházi tröszt komplikált gépezete a tempót...?

— Ma közös sorsa minden vállalkozásnak — mondja kérdésünkre **Janovics dr.** — hogy nehézségekkel kell megküzdnie. Ezek a nehézségek azonban mindig le voltak küzdhetők, mivel mindig számításba vettem őket és így zavart a jövőben sem fognak okozni. A színháznak a mai viszonyok között nincs joga panaszkodni. Bizonyos, hogy a színház, amely a kulturát szerető közönségnek a kényvénél jobban kell, a viszonyok javulását, mint a legérzékenyebb szeizmográf, meg fogja érezni.

— Igyekszem azonban addig is színházhoz juttatni mindazokat, akiknek a jelenlegi árak is magasak. Hetenként legalább egyszer olyan előadásokat fogunk tartani, már a jövő héttől kezdődően, amelyek még a mozhelyi áraknál is jóval olcsóbb helyi árakkal mennek. A kezdő héten egyszerre két ilyen kedvezményes helyi előadást tartunk. Mindegyikben kifogástalan darabot, kifogástalan előadásban kívánok adni. Gondom lesz rá, hogy az a közönség, amelyet erősen nyom a gazdasági válság, ne legyen elzárva színházától továbbra is.



## A FOGPÉP

Mint a legfinomabb liszt olyan finom az a por, amelyet az ODOL fogpép elkészítéséhez használnak ODOL-fogpép jól tisztít és kíméli a fogakat.

sok fárasztó ut, gond és munka nyoma, energikusabb, frissebb és fiatalabb, mint valaha is lehetett egy-néhány évtizeddel ezelőtt...

Az aradi magyar színházterület jelentős változás előtt áll: megkezdődik az operette-együttesek tagjainak nagy csereberéje. Min ha egy részén új operette-társulatot kapna Arad: a

**ÉRTEKESÍTÉS!** Van szerencsém a n. é. közönséget értesíteni, hogy ARADON, elismert **WEISZ SIEGFRIED R.-T.** VILLANYERŐRE berendezett **HYGIENIKUS** sütődjéje és **CUKRASZATA** ajánlja az Erdélyi Original verthaju kenyérét. Brassói cipó, Orosházi komlós-pár kenyér, Rozskenyér a la Soroksár **GRAHAM**-kenyér és **DIABÉTIKUS LEVEGŐ KENYÉR**, **KARLSBADI-KETSZERSÜLT** és az **ARADI** orvosok által elismert Anizsos-kétszersült. — Azonkívül diabetikus liszttermékei cukorbetegnek részére. — Cukrászatának tisztá **TEA**-vajból készült süteményei, elsősorban Mignonjait, tortáit és Bonbonjait, ünnepélyekre és alkalmi estélyekre.

Rendeléseket előford és kívánatra házhoz szállít a főterakat:

**Weiss Jenő,**  
PÉK, CUKRASZ és tejtermékek kereskedője, ARAD, Piața Avram Iancu 13.  
Ugyanott kapható Gróf Zelensky R. ötvenesi uradalmának tejtermékei.

**KELMEK JOK ES DIVATOSAK**  
megis  
alacsony  
árakon

**MINTÁS BARSZONYOK**  
Lej. **70-**

**NŐI RUHA SZÖVETEK**  
minden szímben  
Lej. **50-95-115-**

**Mintás flanellek**  
LEI **24**

**FÉRFI ÖLTÖNY SZÖVETEK**  
mí. Lej. **120, 165, 265**

**NŐI KABÁT KELME**  
Lej. **120, 220, 320**

**TIMIȘOARA STR. SOLDĂRER ERŐD U. 5.**

**ARAD STR. REG. FERD. 11.**

**VÁSÁROLHATJA A GOLDHAUS-ban.**

ARAD, Bulv. Regele Ferdinand 11. sz.

## A Banca Nationala aradi fiókjának új igazgatója Dumitrescu Vasile

Az igazgatót Szatmárról helyezték Aradra — December elsején foglalja el új hivatalát

A Banca Nationala aradi fiókjának vezetésében december elsejével változás fog beállni. Mint ismeretes, a Banca Nationala aradi fiókjának vezetőjét, **Tancov** igazgatót néhány nappal ezelőtt elhelyezték Aradról és a jegybank itteni fiókjának ideiglenes vezetésével **Badea Vazul** főkönyvelőt bízták meg. **Badea Vazul**, aki az aradi fiók vezetését közmegelegedéssel látta el, most leváltják és az aradi fiók élére, mint végleges igazgatót, a Banca Nationala

szatmári fiókjának eddigi vezetőjét, **Dumitrescu Vasile** nevezik ki.

**Dumitrescu Vasile** kinevezéséről szóló hivatalos leirat ma érkezett meg Aradra és eszerint az új igazgató hivatalát Aradon december elsején veszi át. Az új igazgató 29 éve működik bankpályán és már évek óta áll a szatmári fiók élén, ahol higgadtan, szakértelemmel és pártatlannal intézte az ottani pénzügyi kezebe bízott ügyeit.

## Megmérgezték egy főhadnagyot Constanzában

A rejtélyes gyilkosság ügyében nyomoz a rendőrség

**Constanzából jelentik:** Constanzában rejtélyes haláleset történt, amely nagy izgalomban tartja a város lakosságát. Lakásán holtan találták **Vasile Stamatiu** főhadnagyot és az elhunyt olyan rejtélyes körülmények között történt, hogy rendőri nyomozás vált szükségessé. Holttestét az ügyészség rendelkezése alapján felboncol-

ták és ennek során megállapítást nyert, hogy valamilyen poralakban beadott méreggel oltották ki ismeretlen tettesek **Vasile Stamatiu** életét, aki egyébként közismert egyénisége volt a város társadalmi körének. Valószínűnek tartják, hogy nem öngyilkosság, hanem gyilkosság történt és most a rendőrség azt nyomozza, kinek állott érdekében a főhadnagyot megölni.

## VERTES RADIO INGELEN U4S AMERIKA-EUROPA-vevő 4 lámpás, védőrácsos hálózati készülék 17-2000 m. hullámhosszra. EUMIG 131-132

szalagszűrős, védőrácsos  
hálózati készülék  
3 hangoló körrel, hullámhosszakra hitelesített egygombbeállításal. A rádiótechnika csodái.  
Kérje képes árjegyzékemet!

Vezérképviselőt:

**Vertes Vilmos** mérnök, Radió-terakat, Arad.

## Felboncolták Sitariu Illésné holttestét

Az elhunyt belső szerveit a bucaresti-i vegyvizsgáló intézetbe küldték.

Városszerte nagy feltűnést keltett az a nem mindennapi eset, amely egy fiatalon elhunyt asszony, **Sitariu Illésné** temetésekor történt. Mint ismeretes, feljelentés futott be az aradi ügyészséghez, amely szerint a fiatalasszony gyanús körülmények között halt meg. A feljelentés nyomán az ügyészség elrendelte a holttest felboncolását és a boncolás érdekében karhatalommal akadályozta meg a tragikus sorsú fiatalasszony eltemetését.

A rendkívüli eset, amelyről az *Aradi Közlöny* részletesen beszámolt, általános megdöbbenést keltett és a hatóságok most lázasan nyomoznak annak a felderítésére, hogy a vád mennyiben fedi a valóságot s hogy nem-e csupán családi viszályból eredő durva kegyeletiségről van szó.

**Sitariu Illésné** holttestét egyébként tegnap este felboncolták és a belső szerveket felküldik a bucaresti-i Vegyvizsgáló Intézethez, amely eldönti, hogy **Sitariu Illésné** csak-ugyan mérgezés áldozata-e, vagy sem. A kihallgatások a titokzatos feljelentés ügyében ma megkezdődtek az ügyészségen és ennek során kihallgatták **Sitariu Illést** is, az elhunyt fiatalasszony elvált férjét. A vizsgálat folyik és annak kimenetelére minden jel szerint a bucaresti-i vegyintézet kimutatása lesz döntő hatással.

## TYUKSZEMIRTŐ!!!



Tyukszemirtő, vagy bőrkeményedéstől ne hagyja magát kirozni!  
mert azt német gyártmányú „RADIKAL” szerünkkel 3-4 nap alatt eltávolíthatja. Kapható használati utasítással 30 lej román postabélyeg előzetes beküldése mellett STRASSER JAKAB-nál Budapest, Király-utca 108. Képviselők kerestek nek.

Szerdán, csütörtökön  
8, 8 és 10 órákor  
MOZI ELOADÁS

CSAK FÉRFIAKNAK

AZ IPAROS  
KULTURHÁZBAN

# Hamisított paprika központot leplezett le az aradi rendőrség

Háromezer kilogramm hamisított paprikát foglaltak le egy Boros Béni-téri házban — Aradról árasztották el hamisított paprikával egész Erdélyt — Festett liszt és téglapor a háztartásokban

A rendőrség nagyszabású paprikahamisítást leplezett le a napokban Aradon. Az élelmiszerhamisítás krónikájában nem utolsó helyet foglal el a paprikahamisítás, illetve az édespaprikának más, teljesen idegen anyagokkal, mint téglaporról, vagy festett liszttel való pótlása. Itt is, ott is, hol a piacon, hol pedig az üzletekben bukkan fel hamis paprika, az utóbbi időben pedig különösképpen megszapordott Aradon és a szomszédos városokban a hamisított élelmiszerekkel való visszaélés. Nem mult el nap, hogy olyan panaszok ne hangzottak volna el a közönség részéről, hogy paprika helyett pirosszínű, teljesen izet-

rosokban is elterjesztették. A legutóbbi napokig azonban semmi pozitív nyom nem állott a rendőrség rendelkezésére abban az irányban, hogy hol rejtőzik a titokzatos hamisító üzem.

Néhány nappal ezelőtt *Luszt* Ferenc dr. hatósági orvos olyan értesítést kapott, hogy a Bulev. Regele Ferdinand, (volt Boros Béni-tér) 56. szám alatti ház raktárhelyiségében van a keresett paprikahamisító gyár berendezve. *Luszt* dr. értesítette erről a rendőrséget és tegnapelőtt éjszaka *Margescu* Mihály komiszár társaságában a jelzett helyen házkutatást tartott. A házkutatás meglepő eredményre végződött, amennyiben a ház pincsehelyiségében egy teljesen berendezett festőműhelyt és nagymennyiségű, mintegy háromezer-kilogrammysúlyú hamis paprikát, illetve pirosra festett lisztet találtak. Minthogy a helyiségben senki nem tartózkodott, kihallgatták a házbelieket, akik elmondották, hogy a pincét *Rosenstein* Imre kereskedő adta bérbe *Feldmesser* Károly aradi lakosnak havi 700 lej bérért. Megállapítást nyert, hogy *Feldmesser* két hét óta folytatja a hamis paprikával való kereskedést. A hamisítvány minden valószínűség szerint teljesen ártalmatlan, minthogy nem egyéb mint pirosra festett liszt. Azt még nem állapították meg, hogy a színezés milyen festékkel történt.

A rendőrség a kapott adatok nyomán azonnal erélyes vizsgálatot vezetett be az ügyben. Megállapították, hogy *Feldmesser* újszólván egész Aradot elárasztotta hamis paprikával és két aradi kereskedőnél már találtak is hamisítványt. A hamis árut a környéken és Nagyváradon is elterjesztették. Az üzlet jövedelmezőségére jellemző, hogy egy kiló hamisítvány előállítására mindössze 4 lej 70 bamba kerül, amit azután, mint paprikát különként 40 lejért értékesítettek. A vizsgálat most az irányban is folyik, hogy *Rosenstein*, akitől *Feldmesser* a helyiséget bérelte, nem-e állott vajjon társas viszonyban vele.

A paprikahamisítással vádolt *Feldmessert* a rendőrség már két nappal ezelőtt elő akarta állítani, azonban nem volt lehetséges, mert vidéken tartózkodik, ahol minden valószínűség szerint hamis paprikával kereskedik. Ma délelőtt a keresett ember fivére megjelent a rendőrségen és bejelentette, hogy *Feldmesser*, aki jelenleg Nagyváradon tartózkodik, hétfőn reggel jelentkezik kihallgatás végett. Ettől a kihallgatástól várja a rendőrség a nagyszabású élelmiszerhamisítási ügy részleteinek teljes felderítését.

## VEGYE A VALÓDIT . . . !



Ha Gillette-pengét használ, időt és pénzt takarít meg.



Az új Gillette-penge egyaránt használható, úgy a régi, mint az új típusú Gillette-készülékbe.

# STRASSER

divatáruház

## készpénz reklám árai !!!

1 mtr. Tenisz flanel ... ..	16.—	Lej
1 " Divat flanel ... ..	24.—	"
1 " Divat sötis flanel ... ..	39.—	"
1 " Színes selyem tussor ... ..	40.—	"
1 " Virágos pyjama flanel 90 cm. széles ... ..	45.—	"
1 " Double flanel ... ..	48.—	"
1 " Mintás gyapju delén ... ..	50.—	"
1 " 150 cm. széles női kabátzövet divatszínekben ... ..	120.—	"

Nagy tétel függöny félárban!  
Kérem kirakataim megtekintését!

len port kaptak drága pénzért. A hamisítás rendkívül jövedelmező, minthogy egy kiló paprika ára 40 lej körül mozog, míg a pótlóanyagok jóval kisebb értékűek. Az utóbbi időben festett lisztet árultak paprika helyett még pedig olyan nagy mennyiségben, hogy a rendőrség előtt nyilvánvaló lett, hogy egy hamisító-üzem működéséről van szó, amelynek termékét az egész megyében és a szomszéd vá-

## Súlyos szerencsétlenség a Kisjenő-erdőhegyi állomáson

Az Arad felől jövő vonat elütött egy szekeret — A szekeren ülő gazdálkodó súlyosan megsérült — A sorompót elfelejtették leengedni

Az elmúlt éjszaka súlyos kimenetelű szerencsétlenség történt a kisjenő-erdőhegyi állomáson. *Király Gál* Sándor zerindi lakos kocsiával hazafelé igyekezett és eközben áthaladt az állomáson. A gazdálkodó nem vette észre a teljes sebességgel közeledő, Arad felől jövő személyvonatot, amely a kocsit elkapta és több méteren át magával sodorta. A vonat keresztülgázolt a két lovon, amelyek a helyszínen elpusztultak, míg *Király Gál* Sándor széles ívben kirepült a kocsiból és eszméletlenül terült el a földön.

A szerencsétlenül járt gazdálkodó súlyos fejszélével a közeli orvoshoz szállították, ahol sikerült eszméletre téríteni, majd hazaszállították. A szerencsétlenség ügyében a vizsgálat

megindult és ennek során megállapítást nyert, hogy a sorompót elfelejtették leereszteni. Kihallgatták a mulasztásért felelős váltoórt, ak elmondotta, hogy látta a közeledő szerencsétlenséget, de messze volt annak a színhelyétől és így csupán arra szorítkozhatott, hogy jelzőlámpájával a közeledő vonat felé integetett és tilos jellel azt megállásra igyekezett bírni. Szerencsétlenségére azonban a nagy szélben a lámpa kialudt, a vonaton nem vették észre, hogy a síneken egy kocsi halad át és így a szerencsétlenséget nem lehetett elhárítani. A vizsgálat most tovább folyik annak a megállapítására, hogy a vonat személyzete és az állomás vezetősége mennyiben felelős a szerencsétlenségért.

## Egymillió lejes vagyonsrészt követel gyilkossággal vádolt feleségétől a zsigmondházi molnár

Beadványa szerint az asszony érdemtelenül vált a vagyorra. — Az asszony gyermekét követeli férjétől. — A két kérvény felett a napokban dönt a törvényszék.

Az aradi törvényszékhez ma érdekes beadvánnyal fordult *Ketsch Lajos* zsigmondházi malomtulajdonos. Mint ismeretes, a nyár folyamán *Ketschné* egy veszekedés befejezőképp két gyermekével a Marosba ugrott. Mire férje utánuk ugrott, három éves kisfia már eltűnt a habokban. Az asszony miatt bünvádi fejelentést tett, melynek alapján meg is indult az eljárás *Ketsch Lajosné* ellen. Erre hivatkozott mai beadványában a malomtulajdonos, aki azt kéri a törvényszéktől, hogy a felesége nevében levő vagyonsrészt, fél ház és malomsrészt, amelynek értéke egymillió lej, telekkönyvileg visszairathassa a saját nevére. Felesége ugyanis tettével érdemtelenül vált arra, hogy továbbra is birtokosa maradjon a fél vagyonsrésztnek, amelyet házasságkötésük alkalmával férje iratott feleségére.

Egyidejűleg *Ketsch Lajos* kérelmével nyújtotta be kérelmét *Ketsch Lajosné*, aki arra kéri a törvényszéket, kötelezze férjét, hogy ötéves leánygyermeküket neki adja át gondozás és nevelés végett. Az asszony beadványában hivatkozik arra, hogy leánya öt éves, így tehát a törvény értelmében a gyermek öt illeti addig amíg hetedik életévét be nem töltötte. A kérelemmel kapcsolatban *Ketsch Lajos* jogi képviselője beadvánnyal fordult a törvényszékhez, amelyben kérte az asszony kérelmének elutasítását azzal az indokolással, hogy az asszony gyengeelméjű.

## Az aradi mozik mai műsora

3, 5, negyed 8 és negyed 10 órákor.  
CENTRAL MOZGÓ: A HÜTLEN ECKEHART. Szenzációs vígjáték sláger. Főszerepekben: Raloh A. Roberté, Lucie Englisch, Lissl Arna, Fritz Schulz, Annio Markart és Paul Hörbiger. Közreműködik: Dajos Béla híres zenekara.  
SELECT MOZGÓ: Marlene Dietrich világillme Josef von Sternberg rendezésében. A TITOKZATOS ASSZONY = X-27. A férfi főszerepben: Victor McLaglen.  
ELITE MOZGÓ: JOBBÓÚ A NEGYEDIK. Vígjáték. Főszerepben: Ossy Oswald. (Előadások fél 5, 6, fél 8 és negyed 10 órákor.)  
GRADISTE MOZGÓ: A BECSÜLETÉRT. Dráma. Főszerepben: Gösta Eckman. (Előadások 3, fél 5-6, fél 8 és 9 órákor.)  
GAI MOZGÓ: Javítás munkálatok miatt az előadások szünetelnek.  
FÉL 12 ÓRAI MATINÉK:  
CENTRAL MOZGÓ: KÉT NYAKKENDŐ.  
SELECT MOZGÓ: A KONCERT.

# A Vadászkiirt kabaréban új műsor. A világhírű Batescoo-duet, a párisi Folies Bergéres volt tagjai először lépnek az aradi község elé

## Hogyan védjem meg a tőkém?

# „A tehetősebb költsön, de ne tékozzoljon!”

Vigyázó László,  
az Astra-gyár  
igazgatójának

hozzászólása — A hisztéria csökkenti a forgalomban levő bankjegymennyiséget — Az „óvatosak” veszedelemben — Az infláció átka — Csak a tőzsér spekuláljon

Másfélhete annak, hogy az *Aradi Közlöny* nagy feltűnést keltő kérdést vetett a nyilvánosság elé, egy problémát, amely elevenébe vág mindenkinek, aki a közgazdasági élettel összeköttetésben áll, aki akárcsak egy atomnyi szereve is a világgazdaság mammut-óraszerkezetének, legyen az akár adós, akár hitelező, akár termelő, akár fogyasztó.

A kérdés: Hogyan védem meg a tőkém? — hatalmas kérdéskomplexumot ölel fel s a beérkezett és leközlött válaszok nagyrésze csak egy-egy aktuális fejezetét ragadta ki s vette bonckés alá. Sok hozzászólás érkezett szerkesztőségünkbe, amelyeknek azonban, sajnos, csak egy kis töredékét tudtuk leközlölni.

Vigyázó Lászlónak, az aradi Astra-gyár igazgatójának az általunk felvetett kérdésre beküldött értékes válaszát alább közöljük le:

Hogyan védjem meg a tőkém? — Egy olyan exaktsággal feladott kérdés — írja Vigyázó László — mellyel csupán csak egy matematikai probléma megoldásánál szoktunk találkozni. Hasonló exaktsággal erre válaszolni annyit jelentene, mint az emberi életet, a gazdasági lehetőségeket fix szabályok, korlátok közé szorítani. Ha meggondoljuk, hogy a közgazdasági életet befolyásoló faktorkor térben és időben milyen nagy számuak és így a belőlük előálló lehetőségek, variációk száma praktikus felfogva végtelen, könnyen belátható, hogy exakt választ a feladott kérdésre adni nem lehet. Lehet azonban olyan irányelveket kitűzni, melyek társadalmi berendezkedésünk analitikus vizsgálata alapján logikusan helytállóak.

### A hamis illúziók rabjai

Tisztában kell mindenkinek lennie, hogy az egyén boldogulásának kritériuma az egész emberi közösség boldogulása. Hamis illúziók, melyek fenti szabállyal ellenkeznek, ideig-óráig talán tarthatják magukat, de ezen illúzió, mely minden logikával ellenkezik, hamar szétfoszlik s visszamarad a narkotikumtól megviselt és ellenálló képességében lecsökkent szervezet.

Ilyen hamis illúziót táplál az, aki azt hiszi, hogy készpénzét származsámban konzerválhatja, az a kereskedő, vállalkozó, aki szükséges üzleti forgótőkét ingatlanba fekteti, az a nagyvállalkozó, aki valutát teaurál és így olyannal foglalkozik, amihez nem ért és az emberi javak értékemérőjét, a pénzt, kivonja abból a természetes és szükséges körforgásból, mely egyedül adja meg a pénz létjogosultságát és az emberi társadalom boldogulását.

A forgalomban levő pénz mennyisége meghatározottatik az arany fedezeti százaléka által. Ha a jelen hisztériás teaurálási láz meg nem szűnik, a forgalomban maradó bankjegymennyiség kevés lesz a gazdasági élet állmentálására és hogy a gazdasági élet funkcionálhas-

son, azok, akik menteni akarnak, kényszerítik közvetve a kormányt a bankoprés megindítására. És az a kormány, mely a defláció mellett tett hitvallást, kényszerítve lesz a szükség-szerű inflációt megindítani. Az inflációt, mely a gazdasági élet legszörnyűbb narkotikumát. Hatásában, következményeiben szörnyűbb, mint az emberi szervezetben a kokain és morfium. Legelsősorban persze azok fogják ennek romboló konzekvenciáit mezeézni, kik „óvatosak” voltak.

A „homo sapiens” elnevezésre, mely minden földi teremtménytől megkülönböztet, kell magunkat méltókká tenni. Minden elhatározásunkat és cselekedetiinket ehhez kell mérni. Nyugodt logikával kell az eseményeket követni és ezek konzekvenciáit levonni.

### A gazdasági élet és az infláció veszedelme

És ha nyugodt megfontolással szemlélődünk, akkor mindenkinek rá kell jönnie, hogy az életből nélkülözhető pénznek a bankban van a helye, mert minden bank jó, amíg a vezetők becsületesen sáfárkodnak és míg az „üzletfelek” el nem vesztik a fejüket. Runt egy bank sem tud hosszú ideig kiállni, mert ha ki tudna állni, akkor nem bank volna, hanem pénzraktár. Minden pénz jó, mely becsületes kautélálkál van megalapozva.

Az az életmód helyes, mely számol a társadalmi konvenciókkal, mely nem légyeres térben folyik és alkalmazkodik az emberi és általános emberi igényekhez, követelményekhez.

A tehetősebb „élien”, költsön anélkül, hogy tékozzolna, a szegényebb takarékoskodjék, anélkül, hogy zsugoriskodna. Mindenki törekedjék azonban új tőkeképzésre, mely kerüljön be a gazdasági vérkeringésbe akár takarékbetétt, értékpapír, akár vállalkozás, akár ingatlan-szerzés formájában és amellet, hogy az egyén hasznára van, az általános emberi szempontokat is szolgálja.

Óvakodjék azonban mindenki az inflációs gazdasági receptek alkalmazásától. Mindenki elégedjék meg becsületes foglalkozásának vagy megtakarított tőkéjének mérsékelt, kockázat nélküli hozadékával. A gyáros gyártson, a kereskedő vásároljon és adjon el, az orvos gyógytson és csak a tőzsér spekuláljon. Mindenki azzal foglalkozzék és csak azzal, ami hivatása, mert még az infláció nélküli inflációs spekuláció debakleját sem tudná a mai gyökeréig meggyöngyített gazdaság, társadalom elviselni. És az ár mindent és legelsősorban azokat fogja eltemetni, kiknek legtöbb veszteni valójuk van.

Bizzunk önmagunkban, embertársainkban, magunk által teremtett és évszázadok tanúsága szerint kipróbált és bevált illúziókban, intézményekben, ez a legbiztosabb út, ugy az erkölcsi, mint az anyagi tőkék konzerválására.

## Eredeti Zeileis Gyógymódot Alkalmazó Orvosi Rendelő

Budapest, VIII. Rákóczi-ut 61. földsz. 1.

Kezelésre alkalmas betegségek könnyebb és súlyosabb idegrendszeri megbetegedés, rheuma, ischias, gyomor és belsőszervi bajok, női betegségek. Gyengén fejlett vagy korán előregedett férfi és női betegek asztma és légzőszervi bajok, bőrbajok. Kedély és lelki betegségek, ahol helyrehozhatatlan szervei elváltozások még nincsenek. Röntgen diagnosztika, váladék vizsgálat — a kezelés alkalmazhatóságát előzetes orvosi vizsgálat állapítja meg.

## Jól sikerült a Wizo táncestélye

— Bridge- és rómi-verseny —

Kitünően sikerült táncmulatságot rendezett ma este a Wizo zsidó nőegylet a Központi szálloda nagytermében. Fél tíz óra tájban kezdett gyülekezni a közönség és egy félóra leforgása alatt már nagyszámu mulatni vágyó fiatalember és leány volt együtt, akik jókedvvel ropták a legkülönfélébb táncokat a nagyszerű jazz-zenekar kísérete mellett. Kellemes és élvezetes szórakozásban volt részük mindazoknak, akik a szezon legelső, minden tekintetben ötletesen megrendezett táncmulatságán résztvettek. A mulatság szenzációját képezte a bridge és a rómi-verseny, melyre igen nagy számmal neveztek be a játékosok.

Külön kell megemlékeznünk a gazdagon és izlésesen felszerelt bufféról, amelyet a közönség az estély folyamán erősen pártfogása alá vett. A jótékony célú táncestély megrendezéséért a Wizo választmányát: Amhaltzer Ignácné, dr. Fuchs Albertné, dr. Köves Lászlóné, Vértes Henrikné, dr. Goldschmidt Lipótné, dr. Dohány Sándorné, Kaufmann Margit, Schreiber Ilonka, Kardos Jenőné és Klein Oszkárné, valamint a Wizo többi tagjait illeti minden elismerés. A bridge-verseny megrendezésének technikai részét dr. Ujhelyi József látta el nagy szakértelemmel. A mulatság jövedelmének egyrésze a munkanélküliek javára lesz fordítva.

Lapzártakor értesülünk, hogy a bridge-verseny győztese dr. Ujhelyi Józsefné—Sebestyén Ede-pár, akik az első díjat, egy ezüst plakettet kaptak.

## Felmentették Vay Kázmért

Feltűnést keltő ítélet a vesztegetési perben. — A budapesti törvényszék hat vádlottra marasztaló ítéletet hozott. — Vay Kázmér megtelebbezte az indokolást.

Budapestről jelentik: Vay Kázmér miniszteri tanácsos és társai megvesztegetési ügyében ma délben hirdetett nagy érdeklődés mellett ítéletet a budapesti törvényszék. A tárgyalóterem zsufolással megtelt érdeklődőkkel és az elnök siri csendben hirdette ki az ítéletet, amely szerint a törvényszék büntösnek mondotta ki Lütke Kázmért, mint felbujtót a megvesztegetés vétségében és Klauschek Rezső miniszteri főtisztviselőt ugyancsak megvesztegetés vétségében és ezért Lütkét 11 hónap, míg Klauscheket 8 hónap fogházra ítélte. Vay Kázmér miniszteri tanácsost, sógorát, Halassy Géza építészmezőnököt és Czillér Antal építészeti vállalkozót a bíróság az ellenük emelt vádak alól felmentette.

Az ítélet felolvasása után annak indokolása következett, amelynek ismertetését fél egykor fejezte be az elnök. A felmentések ellen az ügyész telebbezést jelentett be, azonban felebbezett az indokolás egyes részei ellen Vay is, aki annak egyes kitételeit magára nézve bántónak találta. A vádlottak szabadlábra helyezése után a Magyarország interjút kért Vaytól és Halassytól. Vay kijelentette, hogy köztisztviselő és ezért nem nyilatkozhatik, Halassy pedig kijelentette, hogy kezdettől fogva meg volt győződve ártatlanságáról.

## BUDAPESZTEN

32 év óta fennálló üzletünket megnagyobbított helyiségbe

Váci-ucca 17. szám alá helyeztük át.

## GRÜNVALD és VAHL

menyasszonyi kelengyék-, ruhák-, blousok divatháza.

A felutazó erdélyi hölgyeket szivesen látjuk.

## Fegyveres rablótámadás

Nagyvárad mellett bekormozott arcu rablók kifosztottak két gazdát.

Nagyváradról jelentik: Vakmerő rablótámadás történt az elmúlt este Kovács és Szalárd községek között. A késő esti órákban Margin András és Lencar Péter Selesti községbeli parasztgazdák a szomszédos faluba igyekeztek, amikor a szalárdi erdőből hirtelen több bekormozott arcu, állig fellegyverzett bandita ugrott elő és a parasztgazdák pénzét kivelelték. A megtámadott emberek először nem akarták pénzüket a banditáknak átadni és emiatt valóságos közelharc keletkezett közöttük.

Végül is a rablók győztek és a két parasztembert súlyosan összeverve és kifosztva hagyták az országuton. A kirabolt és súlyos állapotban levő gazdákat arra haladó fuvarosok találták meg. A helyszínen megtartott vizsgálat során a csendőrség egy véres ujjat talált, amelyről megállapítást nyert, hogy az az egyik rablónak az uja, melyet valószínűleg verekedés közben harapott le a megtámadott gazdák egyike.

## A spanyol külügyminiszterium érdekes utlevérendelkezése Aradon

Megnehezítették a Spanyolországba való utazást.

Érdekes rendelet érkezett a mai napon az aradmegyei prefektúra utlevélgazdóságára. A rendeletet a belügyminisztérium küldte, közölve az aradmegyei prefektúra utlevélgazdóságával annak a figyelemreméltó rendeletnek a szövegét, amelyet a bucuresti-i külügyminisztérium kapott a madridi külügyminisztériumtól. A madridi külügyminisztérium átirata ugyanis új intézkedéseket léptet életbe mindazon külföldi állampolgárok ügyében, akik Spanyolországba kívánnak utazni.

A spanyol kormányának az az intenciója, hogy bizonyos ellenőrzési rendszert léptessen életbe azok között az idegenek között, akik külföldről keresik fel Spanyolországot. A madridi külügyminisztérium rendelkezése szerint mindazok a külföldi állampolgárok, akik Spanyolországba kívánnak utazni, szükséges, hogy előbb megszerezzék maguknak a spanyol kormány jóváhagyását. A rendelet csupán csak annyi könnyítést tartalmaz, hogy az illetékes országok állampolgárai távirati úton is kérhetik az engedélyt a madridi külügyminisztériumtól spanyolországi utjukhoz, ha egyúttal megfizetik a választávirat portóját is. Az új rendelkezés máris életbe lépett.

Kétségtelen, hogy a spanyol kormányának ez az érdekes rendelete, amelyet ma vett kézhez az aradmegyei prefektúra utlevélgazdósága, azt a célt kívánja megvalósítani, hogy megakadályozza a szovjet-ügynökök beszivárgását Spanyolországba. Az Aradi Közlöny szerkesztőségének információi szerint a madridi külügyminisztérium Románián kívül Bulgáriának, Görögországnak, Lengyelországnak, Törökországnak, Perzsiának, Kínának, Japánnak és Afganisztánnak küldte meg.

## Az aradi törvényszék elítélt egy gázoló sofőrt

Amikor a kocsit vezetője nem tudja, hogy az autó miképp indult el.

Az aradi állomásnál teljesített szolgálatot Vincze Lajos taxisofőr autójával. Az autó egy augusztusi napon váratlanul megindult s még mielőtt a sofőr megakadályozhatta volna, elhagyta Vass Katalin aradi lakost, aki a szerencsétlenség után nyomorék maradt. Vass Katalin bűnvádi feljelentést tett a vigyázatlan sofőr ellen, akinek ügyében ma tartotta a fővárosi bíróság az aradi törvényszék. A sofőr azért elítélte, hogy az autó nem volt jól befejezve, előtte ismeretlen okból hirtelen megindult s illy módon történt a baleset. A törvényszék nem fogadta el a sofőr védekezését és háromezer lej pénzbüntetésre ítélte. A kártérítési iránti keresetével Vass Katalint a polgári bíróság elé utasította.



A Jockey Club vonzó illatot kölcsönöz Önnek.

Használjon  
Jockey Clubot  
és követelje ezt a  
márkát, ha köl-  
nivizet vásárol

A hölgyek nagy többsége kölnivizzel illatosítja magát, mert az diszkrétebb — kellemesebb és teljes bedörzsölést tesz lehetővé, amely a parfümöt az egész testre szétoszítja.

LEPECSÉTELT ÜVEGCSEBEN  
UGYANOLYAN ÁRON MINT  
KIMÉRVE

E bíres kölniviz gyárosai min-  
dent megtették, hogy bizonyosak



legyenek afelől, hogy az a vevőhöz  
ugyanabban az állapotban kerül,  
mint amelyben a gyárat elhagyja.  
Kérje a Jockey Clubot lepcsételet  
üvegcsékben; nem kerül többé, mint  
kimérve.

Jockey Club azon hölgyek kedvence, akik toalettszereiket a legnagyobb gondossággal választják meg, mert tudják, hogy ezek a nélkülözhetetlen kellékek a női szépség, a báj, a fiatalság megőrzésének.

Ha ezt az erős, diszkrétan illatosított kölnivizet választja és a napi toalett után használja, bizonyos lehet afelől, hogy báját szubtilis, megkapó illattal növelte.

Eaux de Cologne

Jockey Club - Perle de Paris -

Rouge et Noir - Parisienne distillées par

LADY

## Impozáns kaszinót építenek Aradon

Balacescu tábornok terve Ionescu-Sisesti miniszter előtt — Az Aradi Kaszinót, terv szerint, a marosparti mozi helyén építik fel — Eddig négy-százezer lej gyűlt be a Kaszinó építésére

Balacescu tábornok az aradi lovashadosztály parancsnoka, akinek érdekes tervét az aradi állandó löversenypályával kapcsolatban csak a közelmúltban ismertette részletesen az Aradi Közlöny, újabb figyelmet keltő tervvel lépett az Aradon járó Ionescu-Sisesti földművelésügyi miniszter elé. A miniszter előtt — aki magánkihallgatáson fogadta a tábornokot — Balacescu generális teljes részletességgel fejtette ki újabb tervét, amely egy nagyszabású Aradi Kaszinó felállítását célozza.

Balacescu generális terve szerint az aradi lovashadosztály tisztikarának kezdeményezésére egy olyan nagyjelentőségű új társadalmi intézményt szerveznének meg, amely nemcsak a katonai vezetőkörök reprezentánsait egyesítené, de magában foglalná Arad városának valamennyi jelentős társadalmi tényezőit is, nemzetiségi különbség nélkül. A tábornok kifejtette, hogy az alapítandó Kaszinó céljaira a divízió tisztikara már egy körülbelül 400

ezer lejes alappal rendelkezik, amelyhez, ha sikerül megnyerni Aradmegye és a város vezetőségének anyagi támogatását, úgy méltó keretek között lehet el is helyezni Arad új társadalmi vezetőintézményét.

Illetékes helyen nyert információink szerint a miniszter pártfogólag fogadta a lovashadosztály parancsnokának figyelmet keltő tervét, amelynek megvalósítására vonatkozólag máris történtek bizonyos kezdeményező lépések. Értesülésünk szerint Aradváros vezetősége a marosparti nyári kioszk épületét szánta arra a célra, hogy benne — a terv megvalósítása esetén — Arad új társadalmi intézménye elhelyezést találjon. Erre vonatkozólag a város technikai ügyosztálya nagyszabású átépítési tervekkel is foglalkozik, amelynek megvalósítása, ha annak ideje elkövetkezik, úgy Aradváros tulajdonát, mint a város külső képét egy teljességgel új épülettel fogja gazdagítani.

# HIREK

## Magára gyújtotta a pajtát és szénne égett

Borzalmas tragédia egy Miskolc melletti községben.

Miskolcra jelentik: Melnice községben egy Pechtl János nevű gazdálkodónak a fia megszökött a napokban hazulról. Pechtl öreg szolgája, mikor ma este kint járt az udvaron, figyelmes lett arra, hogy a pajtában valaki motoszkál. Amikor azonban a pajta ajtaját kinyitotta, a sötétben lövések dördültek el. A lövések zajára előszaladt háznép kívülről bezárta a pajta ajtaját és többen csendőrkért szaladtak. Mire a csendőrök megérkeztek, megdöbbenve vették észre, hogy a pajta lángokban áll és hogy ennek következtében nem lehet oda behatolni.

A pajta tüzeit nem sikerült eloltani, úgy hogy az porráégett. Amikor a romok között kutatni kezdtek, megtalálták a gazda fiának megüszkösödött holttestét, aki kezében revolvert szorongatott. A szerencsétlen fiatalember nyilván amikor látta, hogy a csendőrök elől nem tud menekülni, kétségbeesésében magára gyújtotta a pajtát.

— **IDŐPROGNÓZIS.** Délén még sok helyütt eső, északon szárazabb idő várható, a hőmérséklet némi csökkenésével.

— **Popa Constantin városi kulturatanácsos** ma délután Bucuresztbe utazott. A kulturatanácsos utjának célja az, hogy a belügyminisztérium döntését sürgesse ki Aradváros vezetősége és tisztviselőikara között lefolyó pernek likvidációjában.

### Női és leányka-felöltők és bundák

mélyen leszállított árban kaphatók:  
**PLESZ** Központi Női felöltő ruházában, ARAD, a színház hátsó bejáratával szemben.

— **A belügyminiszter betiltotta a közjegyzők kongresszusát.** Bucuresztből jelentik: Mint ismeretes, a közjegyzők országos kongresszusát akarták tartani a fővárosban, azonban az igazságügyminiszter megkeresésére a belügyi kormány betiltotta ezt a kongresszust. A közjegyzők intervegni akartak az ügyben és küldöttséget menesztettek Hamangiu igazságügyminiszterhez, azonban az igazságügyminiszter nem fogadta a küldöttséget.

— **A városi nyugdíjasok mozikedvezménye.** Aradváros vezetősége — a városi mozik forgalmának emelése érdekében — a közelmúltban hozzájárult ahhoz, hogy a városi tisztviselők és azoknak családtagjai 50 százalékos jegykedvezményben részesüljenek. A város vezetősége ezt a mozikedvezményt — értesülésünk szerint — kiterjesztette a városi nyugdíjas tisztviselőkre is, akik ugyanolyan feltételek mellett vehetik igénybe az ötven százalékos mozijegykedvezményt, mint az aktív városi tisztviselők és azoknak családtagjai.

### Hölgyeim!

Minden elfogadható árban készülnek új szabású fűzők, melltartók, harisnyatartók  
**PILCZ IRMA** speciálisan, Arad, volt D.ák Ferenc-ucca 15.

— **Egy hirhedt haramiát megszöktettek.** Hotinból jelentik: A határmenti helységben ma izgalmas fogolyszökés történt. Néhány évvel ezelőtt a környéket állandó rettegésben tartotta Polisciuc, a hirhedt haramia, aki a hotini börtönök volt a lakója. Társának sikerült az egyik börtönört megvesztegetni, aki kiszabadította Polisciucot is. A rendőri nyomozás egyelőre eredménytelen és valószínűnek tartják, hogy mindketten átszöktek a Dnyeszteren.

\* **Kövér Erzsébet előadása.** Az aradi Kölcsey-Egyesület, hétfőn este 6 órai kezdettel irodalomtörténeti előadást tart az Iparosotthon nagytermében. Az előadó ezuttal a Kölcsey-Egyesület választmányának költő-tagja: Kövér Erzsébet, aki Csokonai Vitéz Mihály, életéről és költészetéről tart értékes előadást.

— **Meghalt özvegy Losonczy Lajosné.** Özv. Losonczy Lajosné szül. Wolcz Mária folyó hó 13-án, életének 79-ik évében rövid szenvedés után meghalt. Az elhunyt aradi uriaszony Zoltán nevű fia hosszú ideig az Aradi Közlöny munkatársa volt, jelenleg a Budapesti Hírlap belső munkatársa, akit táviratilag értesítettek édesanyja haláláról és aki valószínűleg holnap délelőtt megérkezik Aradra, hogy résztvegyen a temetésen. A temetés folyó hó 15-én délután 3 órakor lesz a Str. Ghiba Birta (Varjassy József-ucca) 34. sz. gyászaházból.

## BUTORKÖZPONT

MÜBUTORIPAROSOK  
BIZOMÁNYI LERAKATA,  
ARAD, BUL. REG. MARIA 22.

— **Eltűnt egy kilencéves aradi kislány.** Ma délelőtt megjelent a rendőrségen özv. Nemes Antalné, Dezső-uccai lakos, aki kétségbeesve elmondta, hogy 9 éves, második elemista Dezső nevű kislány, tegnap óta eltűnt hazulról. A fiú tegnap reggel elment az iskolába, azóta nem jelentkezett és — mint anyja utóbb megtudta — az iskolában sem volt. Özv. Nemesné annak a gyanújának adott kifejezést, hogy a kislányt egy barátja rábeszélte, hogy szökjenek meg és ez az oka eltűnésének. A rendőrség az ügyben megindította a vizsgálatot.

### A konkluzió

— **Orvos: Hagyjon fel az ivással, a dohányzással és 20 évvel meghosszabbítja az életét...**

- De nem késő már?
- Sohasem késő.
- Akkor még tíz évet várak vele.

— **Kifosztott garázs.** Juhász Vince, Str. Tribunal Dobra 12—14 szám alatti garázstulajdonos feljelentést tett a rendőrségen ismeretlen tettes ellen, aki az elmúlt éjjel lakásából egy nyolcezer lej értékű autókereket elloptott. A rendőrség az ügyben megindította a nyomozást.

## Menyasszonyi kelengyék

izléses kivitel — olcsó árak  
**RUTKAY & BOTYE** cégnél  
Arad, megyeházzal szemben.

— **A csendőrség el akarta kobozni Aradváros autobusait.** Ismeretes az a harc, amely Aradváros vezetősége és az ujaradi koncesszionált autobusjárak miatt annak tulajdonosa között kitört. A város nem akarta megengedni, hogy az ujaradi autobusok a város területén megálljanak, ezzel szemben a városi autobusok járatát kiterjesztette ki Ujaradon olyan utirányra, amely a koncesszióban volt felvéve. A koncesszió tulajdonosa emiatt a csendőrségnél tett jelentést, amely ma reggel a városi autobusokat feltartóztatta és el akarta kobozni. A tárgyalások a koncesszió tulajdonosa és a város vezetősége között a jövő hét folyamán kezdődnek meg.

### Ne kísérletezzen arcboréval!

hanem használja a már évtizedek óta bevált és közkedvelt

### KÁRPÁTI BENZOE CRÉMET,

mely minden arcboréknak megfelelőleg száraz és zsíros minőségben minden drogeriában és parfümeriában kapható.

— **Embercsempész-bandát lepleztek le.** Washingtonból jelentik: A washingtoni rendőrség szenzációs leplezést eszközölt. Az utóbbi évek legnagyobb csempészbandájánál sikerült kézrekeríteni. A csempésztársaság évek óta embercsempészettel foglalkozott és 400.000 embert csempésztet be az Egyesült Államok területére és ezen az üzleten 100 millió dollárt kerestek. A leplezés nagy mezdöbbenést váltott ki egész Amerikában.

## „Attérés az inflációs politikáról a deflációra” — jelentette ki a rendkívüli költségvetésről Curteanu, a költségvetés előadója

Bucuresztből jelentik: Curteanu, a költségvetés előadója ma nyilatkozott a sajtónak. Elmondotta, hogy a rendes költségvetés a személyi kiadásokat tartalmazza, a rendkívüli a dologi költségeket. Az amortizációs pénztár pedig az állami jövedelmekből az állam adósságait fogja törleszteni. Az állam nem gondol kötelezettségének megszegésére. Kijelentette, hogy a reális költségvetés ebben az évben nem lehetett több 25 milliárdnál, tekintettel arra, hogy az esztendő egy hónapjában se haladta túl a jövedelem a két milliárd lejt. A rendkívüli költségvetés egyébként nem egyéb, mint átérés az inflációs politikáról a deflációra. A 25 milliárdos költségvetésből 7 milliárd az állam adóssága és a kamatok törlesztése, 14 milliárd a személyi kiadás és a többi a dologi költség.

Mielőtt cipőt beszerezné, okvetlen nézze meg,

## IVÁNYI

új cipőüzletének kirakatait a Dacia kávéházzal szemben. Hőcipők nagy választékban.

— **Uj román hetilap Aradon.** Spatar Valér, ismert román hírlapíró szerkesztésében a mai napon „Curierul” címen új, eleven és fürgé román hetilap hagyta el a sajtót. Arad román társadalmi körében már az első nap nagy népszerűsége tett szert az új aradi sajtótermék, amely az aktuális eseményeken kívül értékes közgazdasági rovatot vezet.

**Bárhon megjelent vagy hirdetett könyvet SANDOR FERENC-nél keressen.**

— **Hírek egy aradi pénzümber külföldi utazásával kapcsolatban.** A napokban az a hír terjedt el Aradon, hogy egy általánosan ismert nagykereskedő hirtelen eltávozott Aradról. Távozását egy, most is folyamatban levő vizsgálattal hozták összefüggésbe, akit azonban — hírek szerint — családi ügyek szólítottak külföldre. Ezzel kapcsolatban ma pozitív formában beszéltek arról, hogy egy ismert aradi pénzümber és nagyvállalkozó is hasonló okból utazott el hirtelen Aradról. Kérdést intéztünk a nagyvállalkozó családjához, ahol megerősítették azt a hírt, hogy a külföldre utazás valóban megtörtént, azonban a család a jövő hét elején már vissza is tér Aradra. Beavatottak szerint azonban a visszatérés időpontja egyelőre bizonytalan, sőt tudni vélnek arról, hogy a nagyvállalkozó az utóbbi hetek izgalmaival egy osztrák fürdőhelyen pihen ki.



## Budapesti Bélyeg-tőzsde

Budapest,

IV., Kossuth Lajos-ucca 7.

Legújabb árjegyzék 10 lej román használatlan postabélyeg ellenében, mely az első vásárlásnál levonásba hozható.

— **A hitelezők hozzájárultak a „Mercantil” cég kényszeregyezségéhez.** Az aradi „Mercantil” cég, amelynek tulajdonosai Liedenkehr és Lissem Sándor voltak — mint ismeretes — szeptemberben a kényszeregyezséget tárgyalások megindítását kérték az aradi törvényszék csődbírójától. Az aktívák kilencmillió lejt, míg a passzívák hárommillió lejt tettek ki. A cégtulajdonosok százszázalékos kvótát ajánlottak fel 15—30 hónapra, 7 százalékos kamattal. A csődbíró elvben már a kérelem benyújtása után hozzájárult a kényszeregyezséget tárgyalások megindításához és a hitelezők értekezletét a mai napra tűzte ki. A majdnem teljes számban megjelent hitelezők, illetve azok képviselői: nagy többséggel elfogadták a cég ajánlatát, tekintettel arra, hogy a követelésekre bőséges fedezet van. Erre való tekintettel eltekintettek, hogy ellenőrző bizottságot delegálnak a fizetés tartamára. A cég képviselőiben Őrfi Gyula dr. ügyvéd vett részt a hitelezők értekezletén, amely teljes eredménnyel fejeződött be.



## Amikor az adós fejszével fizet

Véres merénylet Bucurestiben.

Bucurestiből jelentik: Véres merényletet követett el ma délután Bucurestiben egy adós hitelezője ellen. Dumitrescu Mihály 57 éves Olteni-ucca 44. szám alatti lakosnak nagyobb összegű követelése van Tudor Arapu ugyancsak bucuresti-i lakostól és ezért tegnap este elment Arapu lakására, hogy követelését beinkasszálja. A hitelező és az adós között heves szóváltás keletkezett. Ennek során Tudor Arapu váratlanul felkapott egy fejszét a földről és azzal fejbevágtá Dumitrescut.

A szerencsétlen ember eszméletlenül zuhant a földre és a kivonult mentők a Brancovanescu-kórházba szállították, ahol megállapítást nyert, hogy sérülése életveszélyes. A rendőrség a merénylő Tudor Araput letartóztatásba helyezte. Érdekes megemlíteni, hogy két nappal ezelőtt hasonló eset történt a fővárosban, amikor is egy adós bottal kettévágta hitelezőjének a fejét.

— **Revolver a gyermek kezében.** Bucurestiből jelentik: Súlyos szerencsétlenség történt ma délután a Bratiani-téren. Itt ugyanis mindennap összegyűlnek a környékbeli gyermekek és az esti órákig játszadoznak. Ma is, mint rendesen, egész sereg gyermek gyűlt össze a játszótéren, akik valamennyien egy játszótársuk, Zamfirescu Péter köré gyűltek, mivel egy revolver volt nála és azt mutogatta. Amint a gyermekek nézték, vizsgálgatták a fegyvert, egyszerre elsült és egy golyó Marioara Marinescu 12 éves kislány mellébe furódott. A lövések zajára a járőrekek figyelmesek lettek, akik látva a lejátszódott véres eseményt, azonnal a mentőkért telefonáltak, akik a szerencsétlenül járt gyermeket a kórházba szállították, ahol most élet-halál között lebeg. Az alig 13 éves Zamfirescu Pétert, aki a revolvert apja szobájából lopta ki, a rendőrség letartóztatta.

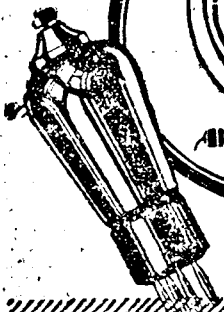
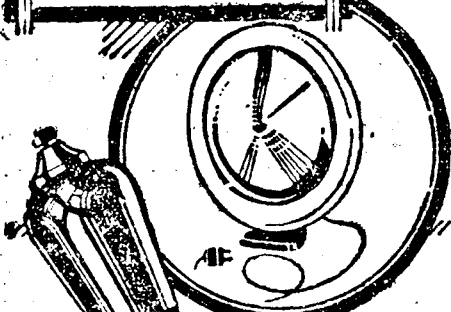
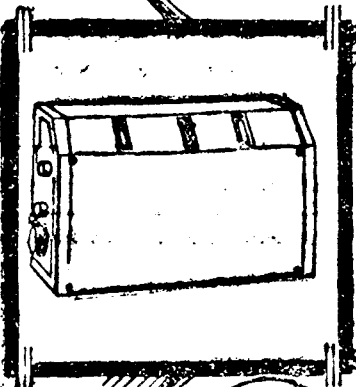
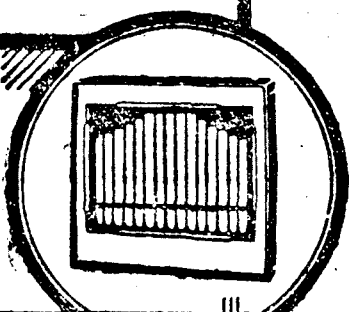
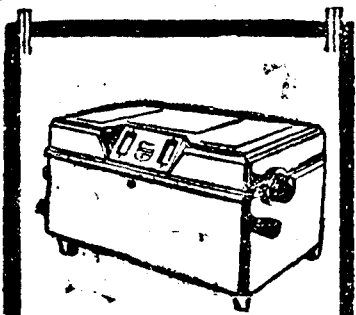
Soha nem lesz alkalma oly olcsón és könnyen nyelveket tanulni,

**FRIEDMANN-féle**  
nyelvtanfolyamokon.  
Jelentkezni: volt Szabadság-tér 21. szám.

— **Halálos villamos-karambol Bucurestiben.** Bucurestiből jelentik: Súlyos kimenetelű villamos és kocsi-karambol játszódott le ma délelőtt Bucurestiben a Ferdinand-uton. Körülbelül délelőtt 10 óra tájban egy parasztszekér fordult be a Ferdinand-utra, amelyen Vasilis Piu gazdálkodó és hat tagu családja ült. A kocsit végighaladt a Ferdinand-uton, majd pedig be akart fordulni a Traian-uccába. Ugyanabban a pillanatban fordult ki onnan egy villanyos szerelvény, amely oly nagy sebességgel haladt, hogy a villanyos vezetője már nem tudta a szerelvényt lefékezni és így az nekiszaladt a parasztszekérnek, amelyet elütött. A kocsi felborult és a bentülő család az ucca kövezetére zuhant. Pár pillanat alatt nagy tömeg vette körül a szerencsétlenség színhelyét, közben pedig értesítették a mentőket, akik a gazdálkodó feleségét és három éves kislányát életveszélyes sérüléseikkel a Colentina-kórházba szállították. A család többi tagjai jelentéktelen sérülésekkel uszták meg a szerencsétlenséget. A rendőrség érélyes vizsgálatot indított annak megállapítására, hogy a súlyos karambolért kit érhel a felelősség.

— **Gyomor- és bélzavaroknál, étvágytalanságnál, szorulásnál, főhúvódásnál, gyomorégésnél, felbőgésnél, szédülésnél, homlokfájásnál, hányingernél 1-2 pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet alaposan kitisztítja az emésztőutakat.**  
— Közkórházi jelentésekben olvassuk, hogy a Ferenc József vizet még a fekvő betegek is nagyon szívesen isszák és általánosan dicsérik. A Ferenc József keserűvizet gyógyszerárakban, drogeriákban és fűszerüzletekben kapható.

A szépség kötelez. A ki szép, annak kötelessége ügyelni arra, hogy a jó Chlorodont fogpép rendszeres használata által fogai elefántcsont szint nyerjenek. A próba meg fogja győzni. Egy tubus ára 32 és 20 Lej.



Philips Radiókészülék minden otthon részére!

Minden rádiókereskedonél megtekinthető most már a Philips rádiókészülékek teljes sorozata. Megbízható minőségű kivitel Egyszerű kezelés. A Philips hangszórók hangvisszaadása tiszta és kellemes csengésű. A hang természetes és erőteli. Ezen készülékek kimencenergiája két hangszóró egyidejű működésére elegendő.



**PHILIPS**

SOCIETATE ANONIMA ROMANA

— Az ügyészség megelébbzte Gábor Sever szabadlábra helyezés iránti kérelmét. Gábor Sever volt községi alkalmazottat — mint jelentettük — a vizsgálóbíró szabadlábra helyezte, mivel a vizsgálatot ügyében már befejezte. A vizsgálóbíró döntését az ügyész megelébbzte s így Gábor Sever szabadlábra helyezési ügyében a tábla dönt, Gábor Sever adig letartóztatásban marad.

— A Hellas Sportklub ma, vasárnap délután 5-8 óráig táncos teát rendez a téli klubhelyiségben.

— **Letartóztatták a magyarádi gyilkost.** A magyarádi csendőrség ma beszállította az aradi ügyészségre Jercosan György magyarádi gazdálkodót, aki szállójában kapával agyonütötte sógorát. A gazdálkodót a vizsgálóbíró előzetes letartóztatásba helyezte.

— **Vatea-fiók Clujon.** Köztudomásu, hogy a rádiókészülékek szelektivitása, hangereje és tisztasága elsősorban a használt csövektől függ és ezért szívesen üdvözölték rádiós körökben a Vatea-gyár Clujon nyitott fiókját, mely közvetlen kapcsolatot fog létesíteni a gyár és a kereskedelem között. A fiók vezetésével megbízott Szöllös Károly központi tisztviselő kiváló képességei és a szakmában évek hosszú során át szerzett tapasztalatai biztosítják a vevők pontos, figyelmes és szakszerű kiszolgálását. A cluji Vatea-fiók (Calea Reg. Ferdinand 14. Telefon 148.) raktáron tartja az összes használatos legmodernebb erősítő, kisadó és egyenirányító csöveket és technikai felvilágosítással szóban és levélben mindenkinek a legnagyobb készséggel rendelkezésére áll, míg szállításokat kizárólag rádiókereskedő cégeknek teljesít.

## „HEGROSAN” magafrekvenciás készülék

Erőt, egészséget, gyógyulást, biztosit: Még ma szerezz be!

Ára P. 140

Olcsóbb és drágább gépek is kaphatók!



Számtalan betegséget gyógyít! — A fájdalmakat azonnal megszünteti!

Kiváló eredménnyel alkalmazható:

Asthma, bémulások, csusz, ischias, kozmetikai szeméremeszesedés, fagyás, teknél, rheuma, vérkeringési zavarok, zsába, influenza, stb.

E lapra hívatkozónak ismertetést díjmentesen küldünk! — Katalógust, használati utasítást L. 80 bélyeg ellenében küldünk. Kizárólagosan kapható:

**ERDY LÁSZLÓ HEGROSAN vezér-képviselőjénél**  
BUDAPEST, VIII., Népszínház-ucca 53. I. E.  
Telefon: A. 363-65.

— **Letartóztatásban maradnak az itól tolvajok.** Ittől az ügyészségre kísérték Cozsán Ágostont és Herbej Klárit, akik Mark Antaltól 5800 Lejt lopták. A tolvajokat letartóztatta a vizsgálóbíró s ügyükkel ma foglalkozott a törvényszék váditanácsa, amely megerősítette a letartóztatási végzést.

Most megjelent árjegyzékmet  
**Bélyegekről, albumokról**  
díjmentesen küldöm  
**Bátoribélyegház,**  
a Gobát bélyegalbumok kiadója.  
Budapest, IV., Városház-u. 14.

— **Dr. Lakatos szanatóriuma, Baden bei Wien,** az őszi idényben, dacára a teljes izzemnek, mérsékelt áron ad teljes ellátást betegeknek és üdülőknek. Az összes gyógytényezők, — külön szívosztály dr. Singer Richard egyet. m. tanár vezetésével —, elsőrangú diétás konyha, szórakozások és saját hangos mozi állanak rendelkezésre.

**Olcso, jó és szép bundák**

mérték után a legújabb modellek szerint

**NEULÁNDER E. szücsnél**  
**FISCHER ELIZ - palota.**

Szörmék legolcsóbb beszerzési forrása,  
**CONSUM RT. TAGJA.**  
Szombaton csak este nyitva



Arainkat lényegesen  
**leszállítottuk.**

**10** fával fűt egy szobát **24**  
kgr. órában át

Arjegyzéket díjtalanul küld:

**Szántó Dezső és Fia**  
Oradea. 128

## SPORT KÖZLÖNY

### A Ripensia komplett csapattal áll ki vasárnap a Gloria ellen Érdekes mérkőzés az aradi Gloria-pályán

A temesvári profi-csapat, a Ripensia, vasárnap Aradon játszik a Gloria-CFR ellen a Gloria-pályán. A mérkőzés elé nagy érdeklődéssel tekint Arad sportközönsége, mert a Ripensia a múlt vasárnap igen szép eredményt harcolt ki a Sabaria-III. kerület kombinált ellen. A Gloria is legjobb együttesével áll ki a porondra, mert tudja, hogy a kitűnő profi-csapat ellen csak a legjobb együttesel lehet jó eredményt elérni. A mérkőzésen a Gloria át-

igazolás alatt álló játékosai is szerepelnek és így izgalmas mérkőzésre van kilátás. A mérkőzés fontosságának tudatában mindkét csapat tudásának legjavát fogja a küzdelembe belevinni. A temesvári profi-csapat aradi vendéglátka mindenkor a legnagyobb sportélvezetet nyújtotta az aradi közönségnek és így a szép és élvezetes játékon kívül rekord-közönségre van kilátás. Előmérkőzést az ATE játszik a PTT csapata ellen.

### Ferdinand György ligatagságát nem ismerte el a Központ

Temesvárról jelentik: A liga érdekes ülést tartott a napokban, amelyen a kisebb ügyek letárgyalása után Jurga Livius főtitkár felolvasta a központ átiratát, amelyben értesítette a Nyugati Liga vezetőségét, hogy Ferdinand György ligatagságát nem ismeri el. Szerintünk helyes a központ állásfoglalása, mert nem lehet valaki egy személyben liga- és disztrikt-tag is, ez valahogy úgy fest, mintha a mindennapi életben valaki egy személyben törvényszéki és táblabíró lenne. Itt említjük meg, hogy Belu dr. ligaelnök váratlanul megbetegedett és állapota súlyosnak mondható.

O Fontos ülést tart a disztrikt. Az aradi disztrikt hétfőn este 7 órai kezdettel rendkívül fontos ülést tart, amire az I. és II. osztályú egyesületeken kívül a Maros, Hajós, Hellas, AKE, Meteor, Toldi, PTT és az EKE sportklubok vezetőit is bekérte, ugyancsak a BT. elnökségét is.

### Fontos Budapestre utazók részére

Szálljon meg a

### Merán szállóban

Berlini-tér 7. (Nyugatinál)

Budapest legjobb helyén fekvő modern szállója. Lift, központi fűtés, hideg és meleg folyóvíz, fürdők, telefonos szobák, kávéház-étterem.

Szobák: 4.50 P. Pensiók: 8 P-tól

Egy éjszaka 10, két éjszaka 20% engedmény e lap olvasóinak.

O A magyar profi-liga vasárnapi programja. Vasárnap a magyar profi-ligában a III. kerület és a Budai „11” kivételével minden csapat a bajnoki pontokért játszik. A részletes program a következő: Ferencváros—Attila, Nemzeti—Ujpest (Budapest), Bocskai—Hungária (Debrecenben), Somogy—Vasas (Kaposváron).

O Jakube az Ujpestben. Budapestről jelentik: Az Ujpestnek nagy áldozatok árán sikerült Jakubet, a kitűnő „Csikó” centert a Somogytól megvásárolni. A tobesés csatár vasárnap még a Somogyban fog játszani, míg új egyesületében csak a jövő héten a Ferencváros ellen fog bemutatkozni. Jakubeért az Ujpest 4500 pengőt és két játékosot adott.

### Névcseré folytán eljárás indult az aradi bíróságnál lopás miatt egy aggastyán ellen

Az eltűnt tolvajt körözi a törvényszék.

Ijedt arcú, szepegő, nyolcvan év körüli aggastyán állott ma a büntető járásbíró előtt. A vád az volt ellene, hogy Tamasdán Györgytől öt pár cipőt lopott, amelyet azután értékesített. Szatmári Jánosnak hívták az aggastyánt, aki rémülten hallgatta a vádat, a mely lopásról számolt be. A meglepő fordulat akkor állott be, amikor a vádló Tamasdán György megérkezett és kijelentette, hogy a vádlottat soha sem látta. Ekkor derült ki a tévedés, hogy a kézbesítést a tolvaj Szatmári Jánosnak, aki közben eltűnt Aradról, tévesen az aggastyánnak kézbesítették ki. Mivel a bíróság megállapította a személycserét, elengedték a tévesen beidézt Szatmári Jánost a bíróságról, az eltűnt Szatmári János ellen pedig körözölevelet bocsájtott ki a bíróság.

### Darányi Pensio

BUDAPEST, IV., Sütő-uca 2. Telefon: Aut. 813-00. Belváros szívében, teljesen újonnan, modernül (hideg-meleg folyóvízzel) átépítve és berendezve, újból megnyit. Kitűnő konyha, kívánatra diétás koszt. Mérsékelt árak.

### A magasfrekvenciás sugarak az egészség szolgálatában

Irta: Érdy László.

Egészség a legnagyobb földi boldogság! Mindannyian rájöttünk komoly megbetegedések alkalmával, hogy minő mérhetetlen kincs az egészséges test.

Évszázadok óta küzd az emberiség a megfiatalítás és életmehosszabbítás problémájának megoldásán. Nagynevű tudósok és kutatók kísérletei mirigyátültetéssel, magzatvezető alakítással nem vezettek teljesen kielégítő eredményre. Ekkor a villamoság fény sugarainak hasznosításához fordultak. Sajnos, még mindig millió és millió beteg és korán öregedő ember azt sem tudja, hogy mi is az a Hochfrequenz vagy magasfrekvencia és így ennek áldásait nem élvezheti. Ezzel szemben azonban a nyugati kultúrállamokban, főleg Németország, Franciaország, Anglia és az Egyesült-Államokban megközelítőleg 20 millió készülék van már forgalomban. Minden beteg és szenvedő ismerje meg saját testén a magasfrekvenciás ibolyasugár-kezelést s annak áldásait.

A „magasfrekvenciás-sugarak” igen szaporá váltakozású áramból képződnek, rendkívül magas rezgésszámmal (másodpercenként 1-2 millió rezgés). Ki kell emelnünk, hogy a roppant magas feszültség és a szapora váltakozású áram egyáltalán nem érezhető, tehát semmi fájdalmat és semmi kellemetlen érzést nem okoz és így teljesen veszélytelen. A „magasfrekvenciás”-sugarak tehát az egyetlen szert képezik bármily fájdalomnak csillapítására, minthogy az egyetlen mai szer a test erősítésére és megfiatalítására.

A készülék egyszerű kezelhetése minden laikusnak lehetővé teszi önálló használatát. A fogantyú vezetékeiben nincsen magasfeszültségű áram.

A „magasfrekvenciás ibolyasugár készülék” használhatósága korlátlan. Akár bőrbetegségről, idegbetegségről, belső betegségről, vagy bármily elképzelhető szenvedésekről legyen szó, a „magasfrekvenciás” sugarak hatása nem maradhat el. Sőt ma már elképzelhető, hogy miként lehetséges az, hogy egy készülék szolgálhat gyógyszer nélkül nátha, bémulás, reuma, egzéma, fájás, gyomor-görcs, stb. számtalan esetekben.

A házi használatra megszerkesztett „magasfrekvenciás” készülékek már teljesen tökéletesek és használatuk az emberi testre teljesen veszélytelen. A „magasfrekvenciás” áramnak előnye az „alacsonyfrekvenciával” szemben, hogy kezelése teljesen fájdalommentes, nyugtatóan kellemes, s mindenkor hatásos, mely tulajdonságánál fogva a modern elektrogyógyászatban első helyen áll.

Man n professzor szerint a „magasfrekvenciás” áramok hatásának lényege főként az áramvezetés szabályozásán, továbbá az elektrodnak a kezelendő testrésztől való távolságától függő bírgázítás fokozatos fekvésén alapszik. Emellett még tekintetbe jön egy, a diathermia neméhez hasonló, magában a szövetben fejlődött hő, mint therapiat hatáseredmény. Végül a kezelt szöveteknek finom, szabályozott vérkeringése a „magasfrekvenciás” áramu kezelésnek tulajdonítható.

### ANDRÁSSY PENSIO

Budapest, Andrassy-ut 21., I. em. Lift.

Telefon aut. 167-21.

Szolid családi otthon. Elegáns, kényelmes ucai szobák. Elsőrangú háziás ellátás.

Központi fűtés. Folyóvíz.

## TARKA ESEMÉNYEK

## A nők ellen

a férfinak sürgösen fel kell lázadnia

Per Karsten a neve ennek az apostolnak. A kopenhágai egyetemen pszichológiát tanít. Mindössze 31 éves és már 24 éves korában egyetemi magántanár volt. Nem tartja csodálatosnak. Miért is? Ha valaki tud, akkor mind-egy, hány éves. Napoleon az ő korában — mondja és legyint a kezével. Ami a legjobban érdekli, az a mai férfi viszonya a mai nőhöz. Általában — fejt ki — a nő viszonya évezredek óta keveset változott. A férfié annál inkább. A nő hajdan is, ma is bizonyos jogokat élvezett, nagyobbakat, mint a férfi. Nem politikai, etikai jogot. A nő ezeket fejlesztette és a férfi nem vette észre, hogy egyszerre csak nem a gyenge nővel, hanem a veszélyes konkurrenssal áll szemben.

Per Karsten előadó köruton van. És előadásain ilveneket mond:

— Meg nem értett nő már nincs. Miért is lenne? Ma a nőnek mindent szabad, a férfinak kevesebbet, mint valaha. És ez a mai férfi pszichéjén nagyon is érezhető. A mai férfi el van keseredve a nő ellen, nem látja benne a társát, dolgozó, bajban segítő pajtását, hanem ellenkezőleg, érzi, hogy óvatossá kell lennie a nővel szemben, aki igen nagy konkurrenciát jelent és könnyen fölénybe kerülhet.

A professzor ur szerint a nők most élik szabadságuk virágkorát. Nem sokáig azonban — mondja — mert a férfi vissza fogja követelni helyét és a reakció kellemetlen lesz. Hivatkozik a rómaiakra, a görögökre. Minden kor abban a pillanatban dekadens, amikor a nők túlságosan nagy befolyásra tesznek szert.

Igy a professzor ur. Kicsit csodálkozunk azonban, hogy ezt a nézetet vallja, hiszen azt mondják, nagy sikerei vannak a nők körül. Előadásait is kizáróan csak nők hallgatják. Vagy talán éppen ezért...

**Benzin helyett — süritett levegő.** Ray T. Meyers losangelesi feltaláló olyan autómotorokat akar forgalomba hozni, amelyeket benzin helyett süritett levegő hajtana. Meyers már benyújtotta találmányát. Az autó karburátor és gyújtó helyett süritett levegőprésszel van felszerelve. Kísérlete teljes sikerrel járt és a gép simán, minden zaj nélkül megindult. A jövő új autóját tehát nem benzin, hanem a — levegő fogja hajtani.

**Riga a válóperrek Mekkája lett.** A kis lett köztársaság fővárosában néhány hónap óta feltűnően megsaporodott a disztíngvált és jómódu idegenek száma, akik néhány hetet töltenek a lett fővárosban és válóperbell ítélettel a zsebükben hagyják el a Duna partját. Ennek az idegenforgalomnak az oka az, hogy Reinhardt válóperének a híre Rigába vonzza azokat, akik a házassági kötelektől a többi európai állam szigorú törvényei miatt nem tudnak szabadulni. Viszont a lett törvény e tekintetben rendkívül liberális és kimondja a válást akkor, ha a felek nem hoznak fel egyéb okot, csak közös elhatározásukat, hogy a házassági viszonyt felbontják, sőt elég a válás kimondására annak bebizonyítása, hogy a felek több mint három hónapja nem élnek együtt. A letteknek így meg van minden reményük arra, hogy Riga átalakul a válópererek Mekkájává és azt a szerepet tölti be Európában, mint a hírhedt Reno Nevadában. A napokban Eugen d'Albert, a világhírű zongoraművész nyújtott be Rigában válókeresetét.

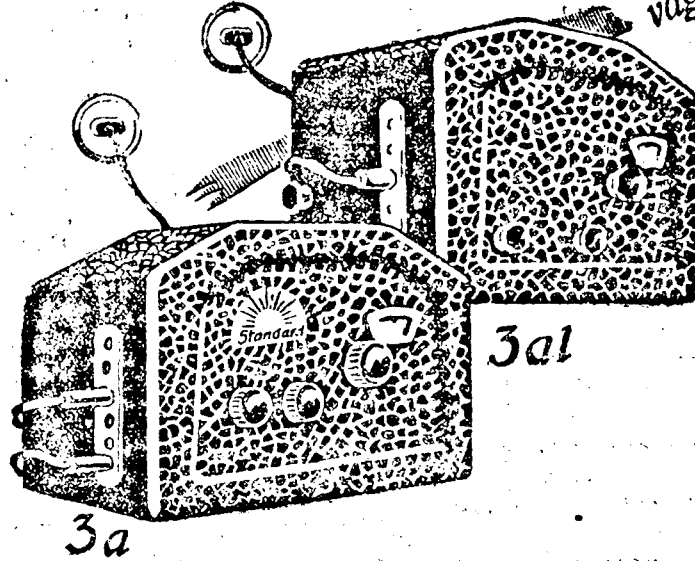
**TELEFON SZERELTEK FEL AZ AMERIKAI VONATOKON.** A Pacific-vasut San Francisco s Portland között közlekedő gyorsvonatát távbeszélővel szerelték fel. Minden kocsiiban egy készülék van, azon az utas beszélhet a vonat étköző kocsijának személyzetével. Telefon vezet a vonatkiszolgáló személyzethez, a takarítónőhöz, valamint a fodrászhoz is. A távbeszélő nagyszerűen bevált. A vonat robogásának zaja nem zavarja a beszélgetést. Az utasoknak, ha nincs ülőhelyük, nem kell hosszasan várakozniuk a folyosókon várakozniuk, mert telefonon rögtön tudomást szerezhet arról, hogy melyik kocsi van még szabad hely.

A próbaházasságot már a régi egyiptomiak is ismerték. Edgerton amerikai jogász, érdekes felfedezéséről számolt be a napokban. A próbaházasság nem új gondolat. Az ókori egyiptomiak is ismerték és a Ptolemaeus dinasztia idejéből fennmaradt emlékek szerint, bizonyos élethelyen is volt.

## Standard visszaterít

Lej 2300

vagy Lej 2000



3a

3a

régi elavult rádiójáért, ha becsereéli modern kitűnő Standard-készülékre.

Csereárak: 3a, modern 3+1 lámpás váltóáramu hálózati kész-  
lék csak 5000 lej 7000 helyett.

3a legmodernebb 3+1 lámpás váltóáramu hálózati Európavevő 200-2000 m. hullámhosszra csak 5600 lej 7900 helyett.

Felvilágosításért forduljon a legközelebbi jobb szaküzlethez.

## Standard

## Tíz millió lejt törölnek Aradon a hátralékos adókból

Eikészült a kimutatás az elhaltak és eltávoztakról — A kimutatást személyesen viszi fel a minisztériumba Suciu adófőnök

A pénzügyminiszter rendelete alapján — mint az Aradi Közlöny jelentette — az adóhivatalok összeállítják azokról kimutatását, akik elhaltak, vagy eltávoztak Aradról, de adóik mint hátralékok, még nyilván vannak tartva. A rendelet szerint ezeket törölni kell a hátralékok kimutatásából, úgy, hogy abban kizárólag azok az adóhátralékok szerepeljenek, amelyek ténylegesen is behajthatók. Suciu adóhivatali főnök ma készült el a kimutatással, amely szerint Aradon több mint tízmillió lejt tesz ki az összeg, amelyet ilyformán nyilvántartottak s amelyet most törölni kell az adóhivatalok nyilvántartásából. Suciu főnök a jövő hét folyamán utazik Bucurestibe, ahol személyesen adja be a pénzügyminisztériumba a kimutatást az Aradon törölt adóhátralékokról.

## Majláth Alajos gróf és Grasz Anny bártáncosnő házasságot kötöttek

Az arisztokrata körök szenzációja — A család tiltakozása ellenére megtörtént a házasság

Budapestről jelentik: Sok kommentárta adott alkalmat magyar mágnás körökben Majláth Alajos gróf 26 éves csehszlovákiai földbirtokos házassága. A fiatal gróf Nyitra-megyében hatalmas birtokok felett rendelkezik, kastélya történelmi nevezetessége és egyike a leggazdagabb volt felsőmagyarországi mágnásoknak.

Egy évvel ezelőtt Majláth Alajos gróf egy pozsonyi bárban megismerkedett Grasz Anny bártáncosnővel. A gróf és a táncosnő között bensőséges viszony fejlődött ki és röviddel a megismerkedés után a gróf bejelentette családjának, hogy feleségül veszi a bártáncosnőt. A házasság ellen a család természetesen a legélesebben tiltakozott és hosszas közbenjárás után sikerült is elérni azt, hogy a leány szerződését felbontották és Budapestre szerződötték. Majláth Alajos gróf pedig a család kívánságára hosszabb ideig külföldön tartózkodott és mintegy félévvel ezelőtt Budapestre érkezett, ahol a Papagály éjjeli mulatóban legnagyobb meglepetésére viszontlátta Grasz Annyt. Ettől kezdve ketjük között a viszony újra feléledt, a gróf érzelmeivel együtt

vatali főnök ma készült el a kimutatással, amely szerint Aradon több mint tízmillió lejt tesz ki az összeg, amelyet ilyformán nyilvántartottak s amelyet most törölni kell az adóhivatalok nyilvántartásából. Suciu főnök a jövő hét folyamán utazik Bucurestibe, ahol személyesen adja be a pénzügyminisztériumba a kimutatást az Aradon törölt adóhátralékokról.

A nagyérdemű közönség szives tudomására hozzuk, hogy a volt Neuänder és Kohn helyiségében (Főposta mellett)

**„COLONIALE“**  
fűszer, csemege és gyarmatárkereskedése Kohn Samuel vezetése mellett megnyit.

## Nyilvánosan számol el a város a befolyt munkanélküli segélyekről

Dr. Radu Cornel nyilatkozata. — Ujabb adományok a munkanélkülieknek.

Aradváros főpénztárának mai legújabb kimutatása szerint a munkanélküli segélyakció alapjára november 6-ig 472.490 lej folyt be. Ehez az összeghez kiegészítőleg az alábbi adományok érkeztek: Csáky-cég 50, Heim János 100, Ségai Kulturház 100, Holló Zoltán 296, Rossi és Pellegrini-cég 171, Aradvárosi autobuszüzem 605, Leichter Lipót 50, Scherhag és Fia 200, Klein Sándor 300, Erdős Pál 120, Regimentul I. Rosiori 2165, Szénási-cég 300, Szerb egyházközség 2000, Schreyer Viktor 260, tisztviselői 240, a megyei prefektura tisztviselői 3221, Enescu György hegedűművész 5000, Conrad Veidt 2000, Anponyi Testvérek 600, Városi színház 4111, Triff Bazil 102, Omescu Cornél 225, Holló Zoltán 186, Fatma-cég 700, Kornis Testvérek 100, Moskovitz Zsigmond 710, Corvin-cég 1500, Rosenfeld László 250, Schäffer H.-cég 100, Aradi Felsőközke-delmi Leányiskola 300, Zsidó Nőcegyet 7026, AMEFA Sportklub 276, Schwartz Hugó 120, „Irtex“-gyár 3300, Diecezana könyvkereskedés 178, Goldschmidt-bank tisztviselői 600, Léway és Szegei 300, Barkó Ferenc özvegye 500, Holló Zoltán 163, Schönberger és Társa. 2200, Erdélyi Hírlap 850, Protestáns Kör 80, Burasztaltársaság 316, Ügyvédi Kamra 7640 és Simonici Zsigmond 500 lej, összesen tehát a mai napig befolyt 522.875 lej, amely összeghez külön csatolták hozzá Pacuraru Brutus kamarai vezérlikár által névtelenül adományozott 2000 lejes befizetést.

A munkanélküli-alap felhasználásával kapcsolatosan elterjedt alaptalan hírekkel vezetőhelyén foglalkozott legutóbbi számában az *Aradi Közlöny*. Nem késtünk rámutatni annak szükségességére, hogy a felelőtlenül terjesztett vádakkal szemben Aradváros vezetőinek csak egy hatásos fegyvere lehet: a nyilvánosság. Alkalmunk volt beszélni ez ügyben dr. Radu Cornel interimár-bizottsági elnökkel, aki a következőket jelentette ki:

— Teljesen igazat adok az *Aradi Közlöny* vezércikkének: Aradváros vezetősége a nagy nyilvánosság előtt fog számot adni minden fillérről, amelyet a társadalmi uton létesített munkanélküli segélyalapról a kezdettől fogva kifizetett. Egy banit sem fordítottunk más célra, mint a munkanélküliek anyagi helyzetének javítására. Minden egyéb más állítás mesebeszéd, vagy rosszindulatú rágalom. Én erősen meg vagyok győződve arról, hogy az igazság előré, nyugodt lelkiismerettel és munkám hasznosságának tudatában.

Aradváros vezetője ezután ismételtelen kijelentette, hogy maga is az általunk ajánlott módot fogja választani, hogy ismeretlen gáncsvetőitől szabaduljon és amidőn annak ideje elérkezik, nyilvános számadással fog beszámolni a munkanélküli segélyalapról befizetéseiről.

## Megölte az apját, mert meg akart nőszülni

A törvényszék elhalasztotta a főtárgyalást.

Az aradi törvényszék ma tárgyalta Vasí Florea szekúdvári gyilkos legény bűnügyét, aki édesapját ütötte agyon. A fiatalember kihallgatása alkalmával azzal védekezett, hogy apja, aki tul volt a hetven éven, újból meg akart nőszülni és kijelentette, hogy vagyonát, 15 ezer lejt halála után felesége fogja örökölni. Azonkívül tudomására jutott a legénynek, hogy apja az ő távolléte alatt szerelmi ajánlatával üldözte menyét, aki nem tudott kitérni az öreg ember követelőzése elől és végül is engedni volt kénytelen apósának. Az ügyet ma tűzte ki főtárgyalásra a törvényszék, azonban a tanúk nem jelentek meg, miért is a törvényszék a folytatólagos főtárgyalást november 24-ére halasztotta.

## SALON PENZIO

Budapest, IV., Váci-ucca 56., I. emelet.

A Belváros szívében.

Teljesen ujonnan átalakítva, új vezetéssel ismét megnyílt.

Gyönyörű modern, erkélyes, logiás szobák. Elsőrangú ellátás már 6 pengőtől. Telefon 57-0-89

## Merevek izmai — izületei?

— próbálja ezt meg Ön is

A késszurásszerű fájdalmak a tarkójában és a vállában... Nyomoréknak érzi magát. Ne szenvedjen, használja Ön is a Sloan's Linimentet az izmok fájdalmainak enyhítésére.



Könnyen dörzsölje be a fájdalmas testrészt Sloan's Liniment-tel. A Sloan's egészséget hozó hevítése gyógyít akár csak a napsugara. A fájdalmak rögtön eltűnnek. 13 millió család használja. Kérjen újból egy üveget 75 Lei-ért.

# SLOAN'S LINIMENT

## A kapitalizmus offenzívája

Irtá: Professor Dr. M. J. Bonn, a berlini kereskedelmi főiskola rektora

Dr. M. J. Bonn professzor, az európai hírű közgazdász e cikkében kissé rapszódikusan inti nyugalomra s önfigyelemre a kapitalizmust. Kommentárt nem fűzünk e cikkhez, s ezt a szerző nevének érdekessége és főleg a téma aktualitása miatt közöljük le.

A kapitalizmus végéről és a termelés reformjáról beszélnek és a frázisok csak úgy röp ködnék a levegőben. Közben nem vesszük észre, hogy nem a kapitalizmus alkotója, hanem legalább két esztendő óta a kapitalizmus új nagy offenzívája kezdődött meg.

Ezt az offenzívát az ipari vállalatok kezdték, amelyek minden állami beavatkozásban és minden a munkanélküliségnek juttatott segélyben forradalmi újítást látnak, míg azokat a szubvenciókat, amelyeket különböző formában az államtól kapnak az ipari vállalatok, csupán a tőke biztosításának tekintik.

A kollektív szerződések ellen harcolnak és nagyon szeretnék a munkapiacot újra feleleveníteni a szabad verseny idejét, amelyet az árupiacon a vámok és a kartellek már régen megszüntettek. Természetesen a válság idejét alaposan kihasználják.

A felületes szemlélő a kapitalizmus szemzögéből nézve a dolgokat, ezt helvesnek is találhatja. A kettős könyvvitel szempontjából helyes is, de a pszichológiai hatásaiban súlyos veszedelmeket rejt magában. Ha ennek az offenzívának sikere lesz, akkor ez a siker tönkre teszi az utolsó harminc esztendő politikai békítő munkáját. Szovjetországgal szemben magas bérekkel és kielégítő munkafeltételekkel lehet propagandát csinálni, de nem le szállításokkal és a munkanélküliek növelésével. Ez az elhibázott taktika a szovjet dicsőítőinek ad fegyvert a kezébe.

A kapitalista offenzíva legérdekesebb példája az angol választás. A munkáspárt taktikai hibái következtében a kapitalistáknak sikerült választási győzelmet elérniük.

Közben azonban egy sokkal fontosabb és döntő hatású változás következett be. A kistőkés lázadása. Általában a tőkés lázadása. A tőkést becsapták az infláció idejében és most nagyon gyanakodó lett. Hitelt csak rövid lejáratra ad, leginkább bankbetét formájában. Ezeket a rövid lejáratú hiteleket az ipari vállalatok hosszulejratú befektetésekbe immobilizálták. Amikor azután a tőkés a politikai eseményektől megriasztva visszakövetelte a hiteleket, kiderült, hogy a bankok és az ipari vállalatok zátonyra vitték a kapitalista rendszert. Az ipari vállalatok a mesterségesen és ok nélkül túlméretezett termelést nem tudják értékesíteni és nem képesek a magas kamatokat tovább fizetni. Most a kamatláb csökkentését követelik és a kollektív fizetésképtelenséget propagálják.

Ezek a törekvések egészen megvadtították a tőkést és a kis takarékoskodó polgárt. Visszakövetelik a pénzüket és nem törődnek azzal, hogy mi lesz ennek a következménye. Ezek voltak azok, akik az örvény szélére löktek Ausztriát és Németországot és szétzúzták az

angol aranyvalutát. A megrémült tőkés nem hallgat senkire, nem törődik semmivel és csak a maga feje után megy. Csak arra gondol, hogy megmenti, ami menthető és nem törődik az összefüggésekkel. Behajtja a követeléseit, ez a fontos. Ha veszít a behajtás alatt, az nem számít.

Ez a pánik nincs szervezve, nincs mögötte semmi félrevezető gondolat. Ez maga a pánik és ez adja meg a mai válság igazi karakterét. Ez a második fejezete a kapitalista offenzívának és ez sokkal veszedelmesebb, mint az első. A vállalkozó bérleszállítási rohama nem akarja megszüntetni a munkát, sőt alacsonyabb bérnívó mellett minél több munkást akar foglalkoztatni. A tőkés lázadása azonban a kapitalista gazdaság üzemtökéjét veszélyezteti és még azokat az ipari vállalatokat is féltelenségre kényseríti, amelyeknek van megrendelésük és van diacuk.

A gazdasági reform, amelyről annyit beszélnek, lényegében tehát az, hogy maguk a tőkésék teszik tönkre a kapitalista rendszert és nem a munkások, akiknek ma csak az a kívánságuk, hogy valahol találjanak olyan kapitalistát, aki munkát adjon nekik.

Ez a helyzet és különösen veszedelmes azért, mert azoknak, akik ezt a támadást vezetik, nincsenek céljaik. A tőkés ma a világ ura, mert tőle függ az, hogy a tömegek dolgozhatnak-e, vagy éhezniük kell. De nem tudja, hogy az övé a világ feletti hatalom és nem tudja azt, hogy a világnak is, neki is az volna a legjobb, ha szépen békében maradna és bevárná azt az időt amikor újra felszedheti a munka kamatait.

## Kihallgatják a letartóztatott Konyeliczka sófőr feleségét és anyját a feketeszesz-ügyben

A vizsgálat van hivatva kideríteni, honnan volt a sófőrnek pénze az amerikai utóhoz.

A feketeszesz-panamában ma tovább folytatta a kihallgatásokat Moldovan Sabin dr. delegált vizsgálóbíró. A tegnapi napon letartóztatott Konyeliczka János sófőr feleségét és anyját hallgatta ki arra vonatkozólag, hogy a Délamerikába való kiutazáshoz kitől kapta a pénzt Konyeliczka. Ugyanis hazaérkezése után Ludosan vizsgálóbíró előtt részletes vallomást tett erre vonatkozólag, amelyet azonban második kihallgatásánál már visszavont.

A sófőr felesége és anyja azt adták elő, hogy Konyeliczka szépen keresett és abból tették félre az amerikai utra. Már előzőleg is szándékukban volt a kivándorlás, azonban a szükséges utiköltség nem volt együtt. Konyeliczka azért jött állítólag vissza, mert nem talált megfelelő elhelyezkedést.

Ugyanezt vallotta Konyeliczka anyja is. Moldovan Sabin dr. kihallgatás céljából beidézte Gammer ujaradi szeszkereskedőt, azonban az idő előrehaladottságára való tekintettel a kihallgatást jövő hétre halasztotta.

**MA ISMÉT KIPRÓBÁLHATJA A SZERENCSEJÉT,**

**ha vesz egy Zsidó Kórház Sorsjegyet.**

A vasárnap délután 4 óráig vásárolt sorsjegyek  
még résztvesznek a mai húzáson.

Slessen tehát és biztosítsa a maga számára is a szerencsés lehetőséget.  
Kapható Koch Dánielnél Arad, Str. Eminescu és az összes tőzsdékben.

**A nyugdíjasok zsarolói Temesváron**

Feltűnéstkelítő bűnügyben nyomoz a temesvári rendőrség

Temesvárról jelentik: A rendőr-kvésztúra az utóbbi napokban megállapította, hogy egy jól szervezett banda működik Temesvárott, amely a nyomorgó nyugdíjasokra vetette rá a hálóját és azon a címen, hogy kijárájk számukra az itteni pénzügyigazgatóság-nál nyugdíjaik kifizetését, 10—15 százalékos „részesedést” erőszakolnak tőlük ki.

Ez esztendő második felében ugyanis az a rendszer honosult meg, hogy a pénzügyminiszter a nyugdíjaknak csak egy részét akreditálta és ennek következtében az amugy is késcdelmesen kiutalt nyugdíjakat még későbbben fizetik ki. Ezt használják fel egyesek arra,

hogy a végső szükségét szenvedő nyugdíjasoktól nyugdíjuk kiutalása fejében 10—15 százalékot csaljanak ki. A nyugdíjas amugy is megkapná végre nyugdíját, de hisz a „protekcio” erejében és gyanutlanul kifizeti a „részesedést”. A legagilisabb ilyen „kijáró” Mihálcsek N. Kólcsey-uccában lakó asszony, továbbba bizonyos Fehérné, akinek sógora nyugdíjas pénzügyi hivatalnok.

A szélhámosság ügyében a rendőr-kvésztúra, továbbá egy pénzügyi vezérfelügyelő teljes apparátussal folytatják a nyomozást és remélhetőleg rövidesen sikerül rendőrkézre juttatni a nyomorgó nyugdíjasok parazitáit.

**Színház — Irodalom — Művészet**

**Az aradi Kólcsey Egyesület jubiláris előadása**

A vasárnapi ünnepélyes felolvasó-délután nívós műsora.

Ünnepi előadás keretében emlékeznek meg holnap az aradi Kólcsey Egyesület félszázados jubileumáról. Vasárnap délután öt óraker az egyesület választmányi és rendes tagjai a Kulturpalota nagytermében gyűlnek össze, hogy jubiláris előadást rendezzenek annak a közönségnek, amely minden alkalommal érdeklődéssel hallgatta előadásait és őszinte elismeréssel kísérte azt a valóban szép kulturális munkát, amit a Kólcsey Egyesület kifejtett. Az elmúlt ötven év alatt az aradi Kólcsey Egyesület az erdélyi kultúra fáklyavivőinek vezető sorába emelkedett és előadásorozataival, irodalmi estjeivel nagy érdemeket szerzett magának a közművelődés terén.

A holnapi ünnepélyes felolvasó-délután programjának keretében alkalmi költemények, beszédek és zenekari, valamint dalárdai számok szerepelnek. Nyitányként az Ifjuság Kamarazene együttes Scherha g Ernő vezetésével Erkel Bánk bán-jából „Ábránd”-ot játszik, majd Dálnoki-Nagy Lajos, a Kólcsey Egyesület tiszteletbeli elnöke olvassa fel ez alkalomra írt költeményét.

A műsor további számaint Fischer Aladár ügyvezető-elnök alkalmi beszéde, Falus Lajos dr. alelnök, Balogh Ernő dr. és Lászlóné-Prohászka Elvira: költemények, Szöllösi István főtitkár: Vázlatok a Kólcsey Egyesület ötven éves múltjából, Prohászka László dr.: „Út ötven év”, majd a festvéregyesületek üdvözlétei képezik. Befejező akkordként az Iparos Otthon dalárdája dr. Bujá Sándor vezényletével két hatásos népdallal kedveskednek a publikumnak.

Az elnökség ezután kéri fel az egyesület választmányi tagjait, hogy foglalják el az előadóterem nézőterének első sorában számukra fenntartott helyeket. A rendes tagok számára mincsenek fenntartott helyek. Belépti-jegyként

az utolsó tagigazolvány szolgál az 1931—32-es egyesületi év első feléről, mely igazolvány délután 4 órától a Kulturpalota pénztáránál is kiváltható. Az új tagok szintén itt kapnak belépti-jegyül szolgáló igazolványt. Középiskolai tanulók részére a belépés díjtalan. A jubiláris előadás iránt széles körökben nagy érdeklődés nyilvánul meg.

\* Az aradi Városi Színház heti műsora. Vasárnap délután fél 6 óraker: Lámpaláz, operettuj-donság. Ötödösör. Mérsékelt helyárrakkal. Sorozatszám: 29. — Este 8 és fél óraker: Cs. Sz. K. (Csalódott Szerelmek Klubja). Operettuj-donság, másodsor. Tompa Béla fölléptével. Zöldhelyi Annával, Major Katóval, László Andorral és Felhő Ervinnel. Sorozatszám: 30. — Hétfőn: Nótás kapitány. Operettrepriz, új szereposztással, új betanulással. Nagyon olcsó mozihelyárrakkal. Sorozatszám: 31. — Kedden: Marica grófnő. Nagyon olcsó mozihelyárrakkal. Sorozatszám: 32. Szerdán: Vihar a Balatonon. A budapesti színházi évad bombasikerü. 100-szor adott operettuj-donsága. A kolozsvári együttes vendégjátéka. Poór Lili, Neményi Lili, Ihász Aladár, Tompa Béla, Major Kató, Felhő Ervin fölléptével. Az idei évad nagy slágeruj-donsága, 8 számú A bérlet. Sorozatszám: 33. — Csütörtökön: Vihar a Balatonon. Operettuj-donság, másodsor. Poór Lili, Neményi Lili, Major Kató, Ihász Aladár, Tompa Béla, Felhő Ervin fölléptével. Sorozatszám: 34. Pénteken: Vihar a Balatonon. Harmadsor. Poór Lili, Neményi Lili, Ihász Aladár, Tompa Béla, Felhő Ervin fölléptével. Sorozatszám 35.— Szombaton délután fél 5-kor: Az a huncut kéményseprő. Gyermekeperett, ujdonság, először. Látványos, énekes, táncos meseoperett. Nagyon olcsó mozihelyárrakkal. Sorozatszám 36. — Este 8 és fél óraker: Csókos regiment. Operettuj-donság, először. A „Hazudik a muzsikaszó”, „Halványarcu rózsá”, „Lehullott a rezgőnyárfa” szerzőjének legújabb, legmulatságosabb operettje. 9 számú A bérlet. Sorozatszám: 37. — Vasárnap délután fél 6-kor: Victoria. Operettrepriz. Zöldhelyi Anna, Major Kató, László Andor, Tompa Béla, Felhő Ervin fölléptével. Mérsékelt délutáni helyárrakkal. Sorozatszám: 38. — Este 8 és fél óraker: Csókos regiment. Operettuj-donság, másodsor. Sorozatszám 39.



**CZIGÁNYZENE**

oly tisztán hallszik az új erős VALVO rádió-cső-vekkal, mintha csak a mikrofon előtt állanánk.



**Karácsonyi fényképeit**

mielőtt megcsináltatja, tekintse meg Nagy Géza fényképész kirakatait és győződjön meg az árak olcsóságáról. Bul. Regina Maria 8. sz., megyeházzal szemben.

\* Minisan festőművész képkiallítása nyitva a Kulturpalotában.

\* Hétfőn és kedden két mozihelyáras esti előadás: Nótás kapitány és Marica grófnő. Az igazgatóság igyekszik a mostani nagyon súlyos gazdasági válságra tekintettel lenni a műsor megállapításánál. Ámbár a rendes helyárrak is annyira le vannak szállítva, annyira olcsók, hogy az országban sehol sem lehet olyan olcsó színházjegyet váltani mint Aradon, ennek dacára olykor-olykor még alacsonyabbra szállítja le a helyárrakat, hogy a legszegényebb osztály is élvezhesse a színház örömeit. Ezeken az olcsó helyár-napokon a műsor legértékesebb darabjai kerülnek előadásra első-rangu szereposztásban.

\* A jövő hét nagy operett-bemutatója: Vihar a Balatonon. A kolozsvári együttes vendégjátéka. Poór Lili, Neményi Lili, Ihász Aladár, Tompa Béla fölléptével. A „Vihar a Balatonon” aratta az utóbbi évek leghatalmasabb operettsikerét. Az aradi premier szerdán este lesz. Ezt a premiett még szenzációsabbá teszi, hogy az igazgatóság a kolozsvári társulat négy országosbíró művészt hozatja le. A „Vihar a Balatonon” mindössze háromszor kerül színre: szerdán, csütörtökön és pénteken. mert a kolozsvári vendégeknek pénteken éjjel el kell utazniok. A pénztár mind a három estére már árusítja a jegveket.

\* Figyelem. Ma két előadás. Délután olcsó helyárrak mellett: Lámpaláz. Este: Cs. Sz. K. Ne felejtjük el, hogy ma két előadást tartanak a színházban. Délután fél 6-kor a Lámpaláz című új operettet adják, olcsó délutáni helyárrakkal. Este fél 9-kor pedig a Cs. Sz. K.-nak, a „Csalódott Szerelmek Klubja”-nak lesz a második előadása.

**Fegyverhasználat a diákszavargásokkal szemben**

A lengyel kormány szigorú rendelete.

Varsóból jelentik: A kormány ma rendeletet adott ki, amely szerint a diákszavargók ellen a rendőrség ezentul fegyverét is használhatja. A rendeletnek Varsóban hatása is mutatkozott, azonban Krakóban és Lembergben ma megismétlődtek a diákszavargások, úgy hogy ezeknek következtében kénytelenek voltak bezárni az ottani egyetemet.

Bécsi jelentés szerint ma délelőtt az egyetem feljáróján a szociálista, nemzeti szociálista és zsidó diákok összeverekedtek és a verkedés során többen megsebesültek.

**Budapest**

egyik legrégebb és legelőkelőbb DIVATSZALONJA a IV. Prohászka Ottokár-ucca 8. szám alatti

**EHRENFEST IRMA-cég**

eredeti párisi modelljei után, kész ruhákat tart raktáron eddig sohasem létezett olcsó áron. — A ruhák anyagát és kivitelét a divatszalon régi jó hírneve garantálja.

## Szezonnyitó előadás az IPAROS-OTTHON-ban

1931. évi november 15-én, ma, vasárnap este 9 órakor színpadra kerül:

Fodor László 3 felvonásos kitűnő vígjátéka:

**Bölcsődal.**

Kezdeté pontosan 9 órakor.

Csoda olesóság a volt Forray-uccal

**GOLYA-áruházban**

csipkékben, harisnyákban és szveterekben.

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Arad iparossága nem perel az arbitraj-bíróság előtt

Nagyobb a perköltség, mint a követelés — A „leborotvált” tartozás — Dr. Gabos Jenő nyilatkozata

Az aradi törvényszék keretein belül megalkult az arbitraj-bizottság, amely kizárólag az iparosság peres ügyeivel van hivatva foglalkozni. Az első nehézség a nyomtatványok beszerzése körül merült fel, mert a törvényszéknek nem volt alapja, hogy az arbitraj-bíróság részére szükséges nyomtatványokat beszerezze. Amikor végül az Ipartestület saját költségén megcsináltatta és a bíróság tagjait is megválasztotta Arad iparossága, egyetlen ügyet sem nyújtottak be még a bíróság elé, dacára, hogy közel két hete alakult meg a bíróság. Ma alkalmunk volt beszélgetést folytatni Gabos Jenő dr.-ral, az Iparos Otthon ügyészével, aki a következőket mondotta:

— A miniszeri rendelet értelmében az ötvenezer lejen alóli ügyek a járásbíróknál működő arbitraj-bíróság elé kerülnek, a törvényszék elé csak az ötvenezer lejen felüliek. Bármilyen nagy várakozással is néztek az iparosok az arbitraj-bíróságok megalakulása elé, meg kell állapítanunk, hogy a felmerülő és már előzőleg lefizetendő illetékek meggondolásra késztetnek minden pereskedőt. Csupán egy példát hozok fel, Molter Péter aradi borbély-

mester peresítette egyik vendégét, aki 270 lej-el tartozik. Ez a legelső per a járásbírósi arbitraj-bíróság előtt s erre a következő kiadások voltak: fizetési meghagyás 49 lej, bélyegköltés idézések után 114 lej, idézéskikézbeseítőnek különdíjazás, mivel nem a rendőrség útján lettek kikézbeseítve 45 lej, az iparosok által megválasztott delegált bíró díja 100 lej. Vagyis a 270 lejes követelésre kiadás összesen 308 lej. Ez az egyszerű magyarázata annak, hogy az iparosok miért gondolják meg előbb, hogy pereljenek-e vagy sem.

Sokkal egyszerűbben oldotta meg követelését egyik főtéri kereskedő, akinél egy aradi borbélymesternek volt különféle piperecikkekért 12 ezer lejes tartozása. A követelés fejében nemcsak az üzlettulajdonos, hanem a segédek, a családtagok, sőt a kereskedő jóbarátai is ingyen, illetve ennek a tartozásnak kontójára borotváltak a borbélymesternél, amíg a tizenkétezer lej — le nem lett borotválva.

Ez a valódi helyzet az arbitraj-bíróságokkal kapcsolatban, amelyik végre megvan, csak most nincs, aki pereljen.

## A mezőgazdasági kényszeregyezés a kormány új törvényjavaslatában

Radian földművelésügyi államtitkár feltűnésteltő nyilatkozata — Milyen adósságok kerülnek a konvertálás alá?

Hiteles adatok a mezőgazdasági adósságok konvertálásáról

Az ország közgazdasági életének kétségtelenül egyik legfontosabb problémáját a mezőgazdasági adósságok konvertálásának kérdése képezi. Erről az ügyről és az ezzel kapcsolatos törvényjavaslatról már annyi feleletlen és félhivatalos híradás látott napvilágot, hogy különös jelentőséggel bír az a nyilatkozat, amely most hivatalos helyről, Radian földművelésügyi államtitkár szájából hangzott el, mivel teljes részletességgel és autentikusan ismerteti a törvénytervezetet.

A törvényjavaslat szerint mezőgazdasági adósságoknak ismerik el olyan földbirtokosok adósságait, akiknek globális jövedelme hetvenöt százalékban mezőgazdaságból származik, valamint az összes, földekre bekebelezett adósságokat. Radian államtitkár megerősítette azokat a híreket, hogy a mezőgazdasági adósságokat három kategóriába fogják beosztani és pedig: a) azok, akik öt hektárig, b) azok, akik öttől-huszonöt hektárig és c) azok, akik huszonöt hektáron felüli földdel rendelkeznek. A konvertálás kétféleképpen fog történni. Az öt hektárig terjedő birtokoknál a konvertálás minden körülmények között és a törvény által előírt formalitások mellett, míg a többi birtokoknál az állam közbenjöttével és a Banca de Agricultura segítségével fog történni. Az öt hektárig terjedő földbirtokokkal rendelkező mezőgazdasági adósságok harminc év alatt fogják, négy százalékos kamattal kifizetni adósságaikat. Ezeknek az adósságoknak a kifizetését betáblázással fogják garantálni és a konvertálás a köz-

ségi szervek, valamint a járásbírók közbenjöttével történik.

Az öt hektáron felüli mezőgazdasági adósságok tartozásait — mint említettük — a Banca de Agricultura fogja közvetíteni. Nagy fontossággal bír az, hogy az adósságok konvertálása a szőlőkre és gyümölcsösökre is vonatkozik. Ennél a kategóriánál — vagyis az öt hektáron felülinél — nem kötelező a konvertálás és az csak a két fél magánmeg egyezésétől függ. Az állam viszont ennél a kategóriánál olyképen lép közbe, hogy a Banca de Agricultura után közvetít a hitelező és az adós között, amennyiben az említett bank úgy az adósnak, mint a hitelezőnek rendelkezésére bocsátja a konvertáláshoz szükséges eszközöket. Az öt hektáron felüli kategóriánál azonban már szigorubb ellenőrzést fognak alkalmazni. Ezeknél a birtokoknál ugyanis csak azokat az adósságokat lehet majd konvertálni, amelyek a föld vásárlása, a mezőgazdasági vagyonszaporítása, valamint mezőgazdasági építkezések céljából költöttek. Az öttől huszonöt hektárig terjedő birtokoknál hektáronként maximum hétézer lej adósság konvertálható, míg a huszonöt hektáron felüli birtokoknál a konvertálandó összeg nem lehet nagyobb a mezőgazdasági vagyonszaporítás hatvan százalékánál. Ezek a mennviségek az után az összeg után számíthatók ki, amely a huszonöt százalékos levonás után marad fenn, amelyet önként elengednek a hitelezők.

Rendkívül érdekes utat vezet be az adósságok konvertálásán kívül az új törvény azzal,

Zsebórák, karórák, ébresztőórák, ékszer-  
rek jeggyűrűk legolcsóbban  
**Csáky** órák, ékszerésznél, Arad,  
Lutheránus templommal szemben.  
A CONSUM R.T. bevásárlási helye.  
Óra, ékszerjavítások elsőrangú kivitelben

hogy meghonosítja a mezőgazdasági kényszeregyezést. Radian államtitkár kijelentése szerint erre azért volt szükség, mert a törvény minden hatását elvesztette volna akkor, ha egyes hitelezők nem egyeztek volna bele adósságuk konvertálásába és ekkor a mezőgazdasági adósságok már nem lett volna más kiútjuk arra, hogy az adósságok fokozatos kifizetésével megmentsek vagyonaikat. Eppen ezért azok a mezőgazdasági adósságok, akiknek nem állott módjukban adósságaikat konvertálni, a kik azonban évi jövedelmükkel garantálhatnák azt, hogy bizonyos kamattal, adósságaikat hosszú lejáratú kifizeték — kényszeregyezést kérhetnek a járásbíróknál, illetve a törvényszékeknél. Mezőgazdasági kényszeregyezést az a földbirtokos kérhet, aki garantálni tudja hitelezőinek, hogy tartozásának minimum hetvenöt százalékát maximum 30 év alatt, hét és fél százalékos kamattal kifizeti. A kereskedelmi kényszeregyezéstől eltérően, ahol a kényszeregyezés megszavazása a hitelezőtől függ, a mezőgazdasági kényszeregyezésnél a kérelem fölött nem a hitelezők összessége, hanem a bíróság dönt.

Radian államtitkár azzal fejezte be nyilatkozatát, hogy a miniszterium még egyes szakvéleményeket vár, különben a javaslat már teljesen készen van és azt a most megnyíló parlamenti ülészek elé fogják terjeszteni.

— Megkezdik a mikalakai csatornázást. Ma érkezett meg az aradi városházára a legfelsőbb központi árlejtési bizottság döntése a mikalakai ut 400 méteres csatornázási munkálataira. A bizottság a város terveit jóváhagyta; így tehát itt is megkezdik már a jövő héten a munkálatokat.

— Csökkérélem egy aradi fürdőtulajdonos ellen. Az aradi törvényszék csődbíróságához ma kérelmet adott be Kolm Jakab aradi lakos, amelyben a csőd megnyitását kérte Böhm Jenő aradi fürdőbérlet ellen 4500 lej követelése fejében. A bíróság a napokban dönt a kérelem felett.

— Aradi birtokcsere. Tóth Jánosné eladott a Nyomásközi-düllőben 2 hold 171 négyszögöles szántót 16.000 lejért Bugyi István és nejeinek. — Kelemen Ferenc eladott a Szent Pál-düllőben 1 hold 1080 □-öles szántót 15.000 lejért Halász Ferenc és nejeinek. — A Bánási Egyesült Bank Rt. eladta a volt Munkás Otthon Str. Dacilor és Str. Paris saroképületét 600.000 lejért a Szociáldemokrata Országos Szaktanácsnak. — A Victoria takarékpénztár eladta a volt Köő János-féle Bul. Regele Ferdinand 47. számú házat 1,110.000 lejért dr. Váro Zoltánnak. — Alexin Alexa eladott a Nagy-düllőben 1 hold 355 □-öles szántót 12.000 lejért Alexin Juliannának. — Dima Emil eladta a Str. Victoriei 4. sz. 148 □-öles telkét 22.500 lejért Jordanescu Eugeniának. — Kiss Mátyásné eladta a Str. Tribunal Dobra 4. sz. ház fele jutalékát 30.000 lejért kiskorú Kiss József és Rudolfnak. — Gömöri Józsefné és társai eladták a volt Árok-ucca 7a. számú házat 160.000 lejért ifj. Csotov Athanáz és társainak. — Anghel Miklós és neje eladták a Str. Minervei 23. sz. házat 100.000 lejért Verlein József és nejeinek. — Ifj. Prolich István eladta a Calea A. Saguna 111. számú házat 140.000 lejért Kóvér Erzsébetnek.

**Vichy-Etat termékek**

**VICHY-Etat só,** természetes, a Vichy-i ásványvizekből kivont só, alkalikus víz elkészítésére.

**VICHY-Etat pasztillák,** 2 vagy 3 pasztilla az étkezés után megkövnyíti az emésztést.

**VICHY-Etat kivonat** az emésztést elősegítő, szénadtartalmú víz, házi elkészítésre.

Fehér és finom aróbert ad a

**Marylan**

erém és szappan.

Ingyen mintát kerjzen:

**VOJTEK és WEISZ** drogueriától,  
Arad, Bul. Reg. Maria 24.

Vezetékviselet Románia részére: M. Weinfeld, Bucuresti, Cal. Calarajei 137.

**Eladó ingatlanok!**

Belváros központjához közel kövezt utcában 400 m<sup>2</sup>-es telken bármilyen üzemi, de főként asztalosárny gyárnak is igen alkalmas 1x3 és 2x1 szobás lakású jól megépített kőház 6 és 16 méter hosszú gyárépületekkel, kedvező fizetési feltételek mellett áron alul, 430.000 lejért.

Városházától 3 perchy távolságra, 13 lakású, 240.000 lej bérjövédelmet hozó 1. emeletes bérház, 1.600.000 lejért.

Volt Batthyány-utca közelében bankkölsönnel terhelt 8 lakású kettős bérház több üzlettel, 20 százalékos bérjövédellel, 900.000 lejért.

Vasut állomás közelében 18 százalékos bérjövédelmű kisebb bérház 2 lakás és 3 üzlettel, 400.000 lejért.

Ezekon kívül több 3, 4 és 6 szobás modern lakású ur, bér, üzlet és garázkódásra is alkalmas, istállóval, magánházak, valamint háztelkek olcsón eladó. **BOROSS-ügynökségnél, Strada Consistoriului (volt Batthyány-u.) 9. sz.**

Ruhák, kabátok festése és vegytisztítása új gépekkel a legmodernebb eljárás legszélesebb és leggyorsabbán

**Hoszpodár-nál** Arad, Str. Troleseu (volt Teleki-utca) 13.

**Dumping**

áron árusítom a téli trico és harisnyákat. Viszont-eladónak árendomény.

**Szántó József** harisnya és kötöttáru üzlet Városi kávéházzal szemben

**Bevezetett jólmenő régi üzlethez,** annak fejlesztése érdekében, **tőkeerős társ keresetlik.** Címeket „Aradon” jellegre az Aradi Közlöny kiadója továbbít. 3808

**PUBLICAȚIE DE LICITAȚIE.** Liceul de fete Elena Ghiba Birta din Arad ține licitație la 25 Nov. 1931. orele 16 pentru tipărirea anuarului pe anii 1923-1931. Caetul de sarcini la școala. Garanție 1000 Lej. 3817

**Modern és szolid butorok, kárpitos-árak részlegolcsóbban**

Depozit: Str Moise Nicoara 9-II

**KÁVÉHÁZAKBAN, VENDEGLÖKBEN, ÉTTERMEKBE KÉRJE MINDIG AZ ARADI KÖZLÖNYT**

**Rádió műsor.**

— Romániai időszámítás. —  
VASÁRNAP, NOVEMBER 15.

Bucuresti. 11.45. Egyházi ének. 12. A rádiózenekar déli hangversenye. 13. Gramofon. 18. Marcu-zenekar: könnyű és román zene. 20.40. Gramofon. 21. Rádiózenekar. — Budapest. 11. Róm. kath. istentisztelet. 12.15. Evang. istentisztelet. Majd: Az Opera tagjaiból alakult zenekar hangversenye. E hangverseny szünetében: „Rádiókrónika”. 3. Gramofonhangverseny. 4.45. Rádió Szabad Egyetem. 5.50. Operatrézletek. 7. Bodán Margit magyar nótastjté Magyar Imre és cigányzenekarának kíséretével. 8.10. Vidám csevegési előadja: Zagon István. 8.50. Rézletek Gluck: „Orpheus” című operájából. Majd: Az Ostende-kávéház szalon-, jazz- és cigányzenekarának hangversenye Kalmár Pál (ének) közreműködésével. 11.45. Dr. Horváth Lóránd angolnyelvű előadása. — Bécs. 12.05. A bécsi szimfonikus hangversenye. 14.05. Citerahangverseny. 18.30. Kamarazene. 19. A bécsi dal a barokkorban. 20.45. Klasszikus operatrézletek. 22. A bécsi szimfonikus hangversenye. Beethoven-művek. 23.35. Jazz. Belgrad. 11.30. Gramofon. 13. Harangjáték. 13.05. Nemzeti dalok. 13.30. Rádiózenekar. 19. Jazz. 21. A munkásdalárda hangversenye. 22. Rádiózenekar. Utána: Séta Európán át. — Berlin. 13.10. Dajos Béla 200 művészből álló zenekar élén jótékonyági hangversenyt ad. 17.40. Szórakoztató zene. 21. Strauss: 1001 éjszaka című fantaszitikus operettje. Utána tánczene. — Breslau. 17.10. Szórakoztató zene. 19.05. Szórakoztató zene. 21. Lehár: A vig özvegy c. operettje. 23.45. Tánczene. — Brüsszel. Flamand adó. 22. Gounod: Faust c. operája az antwerpeni flamand-zínházból. — Langenberg. 17.30. Zenekari verseny. 21. Künneke: Ha ébred a szerelem című operettje. Majd esti zene. — Leipzig. 21. Cornelius: A bagdadi borbély c. vígoperája. — Milano. 20.05. Könnyű zene. 20.45. Gramofon. 21.35. Pizzetti: Fedra című operája. — Stuttgart. 21. Fall Leó: Az elvált asszony c. operettje. 23.40. Gramofon.

HÉTFŐ, NOVEMBER 16.

Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Rádiózenekar. 19.10. Rádiózenekar. 20.40. Gramofon. 21.15. A Theodorescu-vonósnégyes Beethoven VI. négyesét adja elő. 21.45. Lehel énekesnő dalestje. — Budapest. 10.15. Hangverseny. 1. Déli harangszó. 1.05. A rádió házikvartettjének hangversenye. 5. Asszonyok tanácsadója. 6. Novella. 6.25. A Berend-szalonzenekar hangversenye. 7.30. Német nyelvoktatás. 8. Bura Sándor és cigányzenekarának hangversenye. 9.15. „Két ember két világ”. 9.45. Az Operaház tagjaiból alakult zenekar hangversenye. 11.35. Magyar Imre hangversenye a Hungaria-színházból. — Bécs. 12.30. Silying-zenekar. 13.40. Gramo-

fon. 17.20. A fagotról. 18. Nemes-zenekar. 20.30. Bach: H-moll miséje, a bécsi operai kórus és a bécsi filharmonikusok előadásában. 23.15. Jazz. — Belgrad. 12.05. Gramofon, rádiózenekar. 18. Délszláv dalok. 18.30. Citera. 19. Kávéházi zene. 21. Nemzeti dalok. 21.30. Hegedűverseny. 23.30. Cigányzene. — Berlin. 19.15. Szórakoztató zene. 21.10. Chopin-művek zongorán. Utána: Tánczene. — Heilsberg. 17. Szórakoztató zene. 21.05. Donizetti: Don Pasquale c. operája. — Milano. 18. Gramofon. 20.20. Könnyű zene. 22.25. Zenekari hangverseny. 23.30. Szórakoztató zene. — Palermo. 22. Puccini: Manon Lescaut, opera gramofonon. — Prága. 20.40. Trombitahangverseny. 21. Verdi: „Requiem” je a cseh filharmonikusok előadásában. 24. Óraütés. — Varsó. 16.50. Gramofon. 18.35. Könnyű zene. 21.15. Verdi: Traviata c. operája gramofonon. 23.50. Könnyű és tánczene.

**Budapesten Dumping árban** férfi ingek kaphatók. 10.000 gyönyörű különböző minőségű oxford, pouplin, tweed és hálóingek már I. a. anyagból P. 5.70 től.

**Rubinstein ingspecialista, Király-u. 27** ingeim I. a. anyagból, complet méretben, gondos munkával, sa át műhelyemben készülnek. 204

KEDD, NOVEMBER 17.

Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Mocol-zenekar, könnyű és román zene. 19.10. Mocol-zenekar. 20.40. Gramofon. 21. Pessione hárfaművész nő játéka. 21.45. Luca-zenekar: román zene. — Budapest. 10.15. A Mándits szalonzenekar hangversenye. 1. Déli harangszó. 1.05. Gramofonhangverseny. 4.30. A „Tündérvásár” meseorája. 6. A Turáni Társaság előadásorozata. 6.30. Kelemen Lajos magyar nótákat énekel Sovánka Nándor és cigányzenekarának kíséretével. 8. „A színházak tüzvédelme”. Tolnay Pál előadása. 8.30. Szalonzenekari hangverseny. 9.30. „Dani bá”. Hosszu Zoltán dr. előadása. 10.15. A „Magyar Trió” hangversenye. 11.25. Radics Józsa és cigányzenekarának hangversenye. — Bécs. 12.30. Geiger-zenekar. 13.40. Gramofon. 18. Klavikord-hangverseny. 18.35. Táncgramofon. 20.35. Bécsi zene. 23.20. Idegen adóállomások vétele. — Belgrad. 12.05. Rádiózenekar. 13. Harangszó. 13.06. Gramofon. 17. Tánczene. 18. Nemzeti dalok. 18.30. Rádiózenekar. 21. Hangverseny. 23.30. Jazz. — Berlin. 17.30. Szórakoztató kamarazene. 19.35. Zonorgaverseny. 22.10. Szimfonikus hangverseny. — Frankfurt. 18.05. Tarka műsor. 20.30. Musszorgszkij: Godunov Borisz c. operája. 23.50. Szórakoztató zene. — Heilsberg. 17.15. Szórakoztató zene. 20.10. A kanárityénysztről. Közben kanáríhangverseny. — Utána: Szórakoztató zene. Milano. 18. Gramofon. 20.15. Könnyű zene. 20.45. Gramofon. 22. Szimfonikus hangverseny. — Páris. Radio-

Paris. 22. Offenbach: A gorolsteini nagyhercegnő című operettje. — Varsó. 17.40. Gramofon. 18.35. Szimfonikus hangverseny. 20.30. Gramofon. 21.15. Népszerű hangverseny. 23.10. A Rothschild-vonósnégyes. 24. Könnyű- és tánczene.

**A VIDÉKI VEVŐKÖZÖNSÉG** kiszolgálására különös szult helyezek. Ha városunkba jön bevasárolni, látogasson meg, kötöttáru szükségletét nálam nagyon jól fedezheti. Gyermekharisnyák, férfi harisnyák már 20 lejűl, selyem nőharisnyák, kötött mellények, pulloverek, orosz blonsek, téli gyapju nadrágok stb. nagy választékban, olcsó árakon. Tekintse meg kirakataimat!

**Juliette**

KÖTÖTTARUK SZAKÜZLETE,  
Arad, Neuman-palota.

A szerkesztésért  
**STAUBER ISTVAN**  
felel.

**NYILTTÉR.**

E rovat alatt közlőttekért nem vállalunk felelősséget

**Neuman Testvérek r. t.**

a Bulev. Reg. Maria 9. sz. alatt saját kezelésében

**liszt raktárt**

létesített, hol pék-sütődék és magánosok legolcsóbb nagybani árak mellett liszt- és takarmány szükségletüket fedezhetik.

Ugyanott vidéki megbízások is átvétnek.

**TELEFON: 404.**

**Apróhirdetések**

**LEVELEZÉS.**

**Cirkot és cirokmagot** minden mennyiségben **vásárolok**

**ELEK GYÖRGY** seprőgyár  
Budapest, VI., Kartács-ucca 22.  
Távíratcim: ELEKBESÉN.  
Telefonszám: Budapest 921-12.

**MŰVELTELEKŰ** vidéki vagy külföldi uriember, megértő ismerettségét keresi, komoly, fiatal művész. Leveleket teljes címmel „Carmen” cukorkaüzletbe, Arad, v. Szabadság-tér „Békebeli” jelíggére kér. 3830

**ALKALMAZÁS.**

**PERFEKT** román-magyar fiatalember, aki három éve egy ügyvédi irodában alkalmazásban van december 1-re bármilyen megfelelő állást keres. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 3820

**PERFEKT SZOBALÁNYT** 16 bizonyítványokkal azonnali belépésre keresek. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 3829

**INGATLAN.**

**EMELETES,** négylakásos kisebb bérház volt Vécsei-ucca 13. sz. alatt eladó. 3835

**Olcsó ház eladások Aradon!**

Belvárosban masszív egyemeletes, 6 drb. 2-3-4 szobás, fürdőszobás lakással, üzlethelyiséggel, 1.400.000 lejtért. Vasút táján nagy bérház 16 lakással 120.000 lej bérjövedelemmel, 725.000 lejtért.

Városháza közelében 4 drb. — részben fürdőszobás — lakással, nagy kerttel, 480.000 lejtért.

Piachoz egészen közel 6 lakással, üzlettel, 120.000 lej évi jövedelemmel, 515.000 lejtért.

Belvárosban földszintes 1x4 szobás, parkettás, fürdőszobás és 5 kisebb lakással, 100.000 lej bérjövedelemmel, 750.000 lejtért.

Piac tértől közel egyemeletes sarok bérház 10 lakással, 180.000 lej évi jövedelemmel, 1.100.000 lejtért.

Ugyanott egyemeletes, kettős, 11 lakással, 240.000 lej évi jövedelemmel, 1.200.000 lejtért.

Színházhoz egészen közel földszintes, 4 drb. — részben adómentes — lakással 750.000 lejtért.

Greczy-ucca táján 5 drb. — részben fürdőszobás — 3 és 2 szobás lakással, 475.000 lejtért.

Ugyanott földszintes, 4 szobás, fürdőszobás és 1x1 szobás lakással, parkírozott udvarral és kerttel 350.000 lejtért. Belvárosban alapincézett, masszív földszintes 1x3 szobás, fürdőszobás és 2x2 szobás lakással, 560.000 lejtért.

Liget táján földszintes, 8 lakással, 64.000 lej jövedelemmel, 465.000 lejtért. Centrumban egyemeletes, 3 drb. fürdőszobás lakással, üzlethelyiséggel, ipar telepek, 900.000 lejtért.

Piac tértől közelében földszintes, 3 szobás, fürdőszobás, 1x2 és 1x1 szobás lakással, shone csatornázással, értékes uccai telekkel, 340.000 lejtért.

Belvárosban sarokház 6 üzlettel, 7 lakással, 15.000 lej havi jövedelemmel, 900.000 lejtért.

Ugyanott földszintes 6 üzlettel és 6 lakással értékes telekkel, nagy bérjövedelemmel, 750.000 lejtért.

Ezeket kívül a főtéren és a bejövő úton négykötésű nagy jövedelemmel hozó bérházak 2-8.000.000 millió lejtért eladók **HAASZ ALBERT** irodája Arad, Strada Eminescu (Deák Ferenc-ucca) 12. szám.

**LAKÁS.**

**BELVÁROSBAN** kis bútorozott szoba fiatal leánynak uricsalánáért 400 lejtért eladó. Érdeklődni volt Petőfi-ucca 12. ház mesternél. 3828

**GABY-kalapszalón**

Alakítások 60 lejtől feljebb készíttetnek

**5 szoba,**

cseled- és fürdőszobás magánház, üveges folyosóval, pincével, külön egy szoba-konyhás épülettel oca 400 -és gyümölcsös telken, a vasútállomás közvetlen közelében 360.000 lejtért eladó. Strada Elena 14. 3807

**GARCONLAKAS** különálló 2 szoba, fürdőszobával kiadó, v. karolina-ucca 8. szám. 3824

**KÉT-HÁROMSZOBÁS** parkettás, cserépkályhás és fürdőszobás lakás, az egyik erkéllyel, ujonnan átalakítva és kifestve, jolyó évi december 1-re kiadó. Ugyanott egy földszintes udvari két-szobás lakás fürdőszobával azonnalra kiadó v. Batthyány-ucca 31. szám alatt. Bővebbet Str. Eminescu 31. tulajdonosnál. 3822

**KIADÓ** a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Cím: Calea Banatului (v. Asztalos Sándor-u.) 3. 800

**EGY-KÉT és háromszobás lakás** kiadó. Bővebbet: v. Andrassy-tér 19., a ház mesternél. 200

**KÉTSZOBÁ,** konyhás I-ső emeleti lakás a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

**EGYSZOBÁS,** konyhás lakás főtéren kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadó-hivatalában. 200

**Négyszobás**

erkélyes, elsőemeleti uri lakás új házban, májusra **kiadó,** volt Dobó-ucca 11. Érdeklődni ugyanott földszinten.

**Bulev. Reg. Ferd. 25.**

(volt Boros Beni-tér)

uccai 2 szobás lakás orvosi rendelőnek v. irodának meg-3834 felelő, **azonnal kiadó.**

**VÉTEL ÉS ELADÁS.**

**HALALESET MIATT** egy bognár műhely gépekkel kiadó, vagy eladó, volt Nádor-ucca 1. sz. 3814

**EGY** jókarban levő zongora eladó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 3816

**FÜRDŐSZOBA-BERENDEZÉST** megvételre keresek. Str. Doamna Balasa 87. szám. 3812

**PATKÁNY** és egér pusztító szer biztos hatású, kapható Földes gyógyszer-tárban. 3827

**EGY** jókarban levő modern mély gyermekkosci eladó. Kabos, Str. Meianu 2-4.

**GYARI ÉS PERZSASZONYEGEK,** férfi és női bundák és bundabélések, szőrme darabok, Berger-fotelok, ebédlő, háló, szalonberendezések, ezüsttárgyak, dísz-tárgyak, koksz és fakályhák, íróasztalok, széklonok, előszobafal, ebédlő asztal és székek, zongoraszék, antik órák, ékszer-ek, intenziós és aranyozott consol tükrök, fali vitrinek, festmények, mosdó service, étkező service, vaságyak, falitálcák, girandólok, függönyök storeok, kézimunkák stb. stb. igen előnyös árban.

**SALGONE** bizományi üzlete, Str. Horia No. 1. (Neuman-palota)

**Vitrinek, sublodok,**

valódi perzsaszonyegek, szőrmebundák, nutria bélések, hazai perzsák, festmények, dísz-tárgyak, kézimunkák, eladók. „ARS” bizományi üzlet, Str. Eminescu 30., ortutay-palota.

**110 Lejtért kaphatók**

ARAD, Bul. Reg. Ferd. No. 11.

**SÜRGŐSEN KERESK** megbízóim részére 3 ajtós dió vagy mahagóni tükrös szekrényt, keleti és helyben készített perzsaszonyegeket, ezüst tárgyakat, sokreteteket, komódokat, függönyöket, szőrme bundákat, vitrineket, könyvszekrényeket, dísz-tárgyakat, márkás percellánokat. — Kívánatra házhoz is megyek. **SALGONE** bizományi üzlete, Strada Horia 1. (Séchenyi-ucca) Neuman-palota. 1000

**ELADÓK:** ágybetét, könyvszekrény, íróasztal, esetleg komplett férfitársaság, Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 500

**KITÜNO,** jókarban levő 2 litres vas-hordók eladók. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 200

**FOTELEKET,** egy ovális kis salonszalt, íróasztalt, jóállapotban levőket megvételre keresek. Cimeket az Aradi Közlöny kiadójába kérek leadni. 250

**ÚJ ÜZLETBERENDEZÉS** jutányos áron eladó. Megtekinthető: Bul. Reg. Maria 19., ház mesternél.

**Tüzifa** szükségletét **legolcsóbban** kizárólag **Concurrentia**-val szerezheti be **volt Választó-u. 176-178.**

**Vegyen házat**

mert a legbiztosabb befektetés.

Ajánlunk Arad bármelyik táján tőkebefektetésre alkalmas magán és bérházakat.

**„FAVORIT”**

Strada Bratianu No. 7. volt Weitzer János-ucca

**ÜZLETEK.**

**ALKALMI** vállalkozást finanszíroznék. Szíves megkeresést „Tőke biztosítva” az Aradi Közlöny kiadójába kérek. 3819

**Mindenütt beszélnek**

az előkelő budapesti

**BRISTOL-szálló**

olcsó árairól.

Szobák (a fekvéstől függően) kitűnő napi ellátással már

**12 pengőtől**

kaphatók.

Dunai szobák kilátással a gyönyörű budai hegyvidékre méltányos áron.

**Bristol-menü 2 pengő 40 fillér**

Mindennap ötórai tea és tánc.

Kávéházi árak.

Vacsora rendes polgári áron.

Tánc.

Hosszabb tartózkodás esetén további engedmények

**Bristol-szálló**

3220 Budapest—Dunapart.

**RENTABILIS** üzlethez társat keresek 150.000 lejtől. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

**KIADÓ** egy 33x14 mtr. nagyságu üveg tetős csarnok és egy üzlethelyiség január elsejére Calea Banatului 8-10. alatt. Bővebbet volt Aulich-ucca 15. 3837

**Bankkölcsönöket**

aradi házakra és környékbeli földekre legolcsóbb kamattal mellett folyósítatok,

**HAASZ ALBERT** ingatlanjogalmi és bankbizományi irodája Arad, Str. Eminescu (Deák Ferenc-ucca) 12. szám. Alapított 1919. évben!

**ÜZLETHELYISÉG** a Szabadság-tér sarkánál azonnalra kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

**FŐTÉREN,** a legforgalmasabb helyen nagy üzlethelyiség azonnal kiadó, Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

**Tőkebefektetésre alkalmas olcsó házak!**

V. Batthyány-u. táján emeletes, 9 lakásos, jó hozam. 1.050.000. Főtéren nyíló, forgalmas uccában emeletes, 8 bérlemény, 330.000 hozam, 2.250.000. Ugyanott 12 bérlemény, 120.000 hozam, 750 ezer. Központban 5 bérlemény, jó hozam 850.000. Ugyanott 10 lakásos, részben fürdőszobás, értékes nagy telek, 900.000 Ugyanott 6 lakásos, műhellyel, 600.000. V. Ferenc-tér táján 1x4, 1x3 szobás, fürdőszobákkal, 1x2 szobás, nagy telek, 575.000. V. Thököly-tér táján jüzetes sarokház, 13 bérlemény, 800.000. Volt Óvartér közelében 2 lakásos, jókarban, gyümölcsös, vízvezeték, 250.000. — Central-mozi táján 5 bérlemény, 500.000 V. Kossuth-u. közelében 7 lakásos, 150 ezer. Rendőrséghez közel adómentes, 3 szobás, modern, parkettás, fürdőszobás, 400.000. Főútvonalon adómentes, villaszerű 4 szobás, fürdőszoba helyiség, 2x szoba-konyha, mosókonyha, 350.000 V. Választó-u-ban 3 szobás 170.000. — Ugyanott 6 lakásos, nagy telekkel, 180 ezer. Belvárosban emeletes, 4 és 3 szobás, fürdőszobákkal, részben parkettás, 600.000. V. Választó-u. közelében 5 lakásos, havi 4800 hozam, 250.000. Központban uri magánház, minden komforttal, parkkal, 1.000.000. Calvin-u. közelében 9 bérlemény, vízvezeték, 450.000. Vasút közelében 12 bérlemény, jó hozam, 600.000. Munkásotthon közelében 6 bérlemény, vízvezeték, Shone csatorna, 160.000. Azonkívül egvb magán-, bér- és üzletes házak, telkek, földek, szőlők eladására van megbízásom.

**HATSCHEK,** Strada Eminescu (Deák Ferenc-ucca) 2. 3825

**Nagy üzlethelyiség**

főtéren, a Minorita-templommal szemben

**azonnalra kiadó.**

Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 250

**Magánház**

minden kényelemmel ellátott, 7 szoba, téli verandával, parkettázva, alapincézve, parkírozott udvarral, **eladó.**

Str. Seminarului (Sina-ucca) 4

**Modern**

francia rózsaháló, díőebédő olcsón részletfizetésre eladók

**Mihaleczky** műasztalánál  
Piaza Gen. Bernat volt Háltér 5-6. 377